

ESKIMO ST. MARK



LIBRARY OF THE  
Massachusetts  
Bible Society

Aggregation: Amerindian  
Catalog No. ESK - 5 / MK 1920  
Family ESKIMO.....  
Sub-Family.....  
Branch.....  
Group.....  
Language ESKIMO.....  
Dialects - { Mackenzie River &  
Locality { Copper River.....  
Contents MARK.....  
Version Tentative edition.....  
Translator.....  
Published by BFBS.....  
Place London.....  
Date 1920.....  
Accession No. 598.....  
Accession Date June 1, 1931.....  
Price .33.....





OKAUTSIT TUSSANAKTUT

M A R K

LONDON

BRITISH AND FOREIGN BIBLE SOCIETY

1920

ST. MARK'S GOSPEL IN THE DIALECT OF THE  
MACKENZIE RIVER ESKIMO.

TENTATIVE EDITION.

---

This version has been adapted to the use of the "Copper" Eskimo of Coronation Gulf by means of interlinear renderings printed in smaller type. These Eskimo should read the lower line of the alternative renderings, and, in addition, always pronounce the letter *s* as *h*, and change the final *t* of all plural nouns or verbs to *n*; *e.g.*, in verse 1 of chapter i. "tussanaktut" should be read as "tussanaktun."

# OKAUTSIT TUSSANAKTUT MARK

1 TAMEDZA okautsit tussanaktut  
pigiarningat Jesus Christ Godim  
Ergninganik. 2 Soglo Nellautaijut  
aglangini aglaksimangman:  
titigangini titigaksimangman:

Ata Angeliga tilliyaga sivuningnun,  
Akpautiji

apkotiksangnik itkanaiyaiji sivu-  
nangni.

3 Inum Ayokektujum nippinga inu-  
kangitumi, taimak piyok: Ata-  
ngum apkotiksanga itkanaiyak-  
siung,

Apkosiningit nakiektissigik.  
nalagoiectisigik.

4 Inukayuitumi John baptaisiyok,  
ilitsautiblunilo baptaiyumik, kaipkalale-  
koyiyumik swinaunin piyautiksamnik.

<sup>5</sup> Judeamiullo tamaita Jerusalemiullo nelliksakpat, tamaita baptaitauyuma-blutik, tapsomungat, Jordanmi kugmi koliaglugillo swinangit. <sup>6</sup> Johnli annogalik kamelim negsutim, tapsikang-nerngmino amivinermik; kiktoksalik igutaktullo uksungit negeyait. <sup>7</sup> Ayo-kektuiblunilo okaktok: kingunipkun tikkituksak pitsaktuneksauyok uwam-ayuhaitkiaktok

nin, nellopkotiyungalo, tapsoma sangani okkolunga, ittigagutigik singéklugin. <sup>8</sup> Inimikmun baptaigapsi; tapsomali baptaigomagasi Anerngnimun Nagoyumun.

<sup>9</sup> Taipsomani Jesus Galleamin Nazaretemin piyok; baptaitauyumabluni Johnmun Jordanmi kugmi. <sup>10</sup> Kelumiksokluni kakkingman, kelak ang-maktok takoya Annerngniglo Nagoyoklo (tingmiaktun) atkaktok, Jesus-munlo piyok. <sup>11</sup> Tajvalo nippi kelang-min piyok, okaktok: Ergnigiyaga na-gogiyaga, koviagiyagit.

<sup>12</sup> Tajvainak Godim Anerngningatta inukangitumun aitiga. <sup>13</sup> Tajvalo inukangitumiyok ublunik 40nik, Satanmullo tapudzyaulektok, negiyutillo kolaktitaulektok, illagiyait; Angelillo kivgaktogat.

<sup>14</sup> Johnli parngnanaiěksimavingmun pititaulengman, Jesus Galileamun piyok; ayokektuileklunilo okautsinik tussanaktunik Godim Atangovinganik. <sup>15</sup> Okaklunilo: itkanaiěksimayok, Godimlo Atangovia kanniktumun tik-kisimayok; kaipkalegitchi (adlaksamik issumakagitsi), okausillo tussanaktut okpegissigik.

<sup>16</sup> Gallileamli tassikpungatta sigjanganani pishukkami, Simon takoya, nukkalo Andrew, kobjanganik ningititsiyok immanun: ikalugniaktaugamik. <sup>17</sup> Jesusim okautiyak: Malliktinga, inungnik ikalugniaktaukakaiagaptik. ikalukaghouniagaptik.

<sup>18</sup> Tajvainak kobjak kemaklugit, mallikpak. <sup>19</sup> Tajvungalo sivudluilegani,

James takoya, Zebedesim ergninga, nukkalo John, umiamitok, kobjanganik kidlaiyaiyok; <sup>20</sup> Tajvainak kaitkoyak: Akpangaklo Zebedee umiakmun kivgat illagiblugin kemakpak, (Jesuslo) malligiyak.

<sup>21</sup> Kapernaumunlo piyut; tajvainaklunilo Sundaymi illiniakvingmun issektok, ayokektuiblunilo. <sup>22</sup> Ayokektutingillo tattaminiagiayit; ingminik okalaungman, inuit aglangnik ilisititigangnik

mayutitungitoklo. <sup>23</sup> Illiniakvingmilo inukaktok anernermik nagongitumik inukakok illumiktumik; tamna niblialekluni okaktok. <sup>24</sup> Atta suliniakpita ilingnun, hulivolegniakpita

Jesus Nazarimiuk ? assingogiaktogap-tigut ? kiuyutin kauyimagapkin, Godim Ergnigingmattin. <sup>25</sup> Jesusli innektiga, okakluni: Okayuigin, inungmin umung-at annin. <sup>26</sup> Anerngnergumlo nagongitum audlagiaktidlekpa, nibliadlecklunilo

anniyoklo tapsomungat. <sup>27</sup> Tamaita tattaminialekput, appeksotigileklutiglo, okaklutiglo; Suna Suna ? Suna Suna ? Huna Huna ?

ayokektusektok ? Anernegit nagongitut pitsaktudlekluni pitkoyait, nallekpalo. <sup>28</sup> Tajvainak shavaktangit tussauma-havaktangit

yaulekput Gallileam ikani tamanullo.

<sup>29</sup> Tajvainak illiniakvingmin aniyut, Simonim Andrewsimlo iglungangnun piblutik, Jacob, Johnlo illagelugik. <sup>30</sup> Simonimlo sakia (agnak) nellayok ullingnaktumun kannimabluni, Tapso-minga okautisakpan. <sup>31</sup> Tikitpalo, agigangitigullo tiguya makkitalo; taj-vainaklo ulingnaktum kemmakpa, kiv-gaktogaillo.

<sup>32</sup> Unoakmallo, sikkenik nippingman, kannimayut, nagongitum anerngnikak-tullo tamaita tapsomunga pitigait. <sup>33</sup> Iglukatigikpaidlo illogatik upkoam avalitun

sillatanun kattilekput. <sup>34</sup> Kannimayullo

inugiektut, tamaita iluaksigait; Anerng-amishunik, issuakain;  
 nillo inugiektut annitigait; Satanlo amishunik  
 okkakongilait, illitagigamidzuk.

<sup>35</sup> Kaulekmallo, taktilugo, makkitok anniblunilo, Jesuslo inukangitumun audlaktok, toksiaglunilo tajvani. <sup>36</sup> Peterlo naiyoktingitalo katchungaidlutik mallikpat. <sup>37</sup> Nenigamidzuklo, okautigat, kennerkpatic inuit tamaita. <sup>38</sup> Okautigaillo; iglupainun kanigingnun audlakta, tajvanitauk ayokektuiyumbunga: taimak piblugo tikkisimagma. <sup>39</sup> Gallileamlo tamaini illiniakvingini ayokektuiyok, Satanlo annitigait. <sup>40</sup> Kidlektullo illangatta tikkiga, sitkokvigiblugolo, toksavigiya okautiblugolo: Piyumaguvin, kidlagungnaiěktitsung-nagalloakpagma. <sup>41</sup> Jesusimlo nagligiya, agiganilo issakpait, aktoktalo, okakissakain,

luni; Piyumayunga kidlagungnaiěgin. <sup>42</sup> Taimaglo okakman, tajvainak kidla-

gungnaiěksaktok tajva. <sup>43</sup> Jesusimlo innektiga, audlaktitallo. <sup>44</sup> Okautiblulgolo; Udzekshulegin, asingnun sunamik okagniagnak: ayokektuiyumulli aigin, takkotilutillo taipsomunga, tunergutiksaklo Mosesim tunnerkojanga tunni-blugo, kidlagungnaiěknerngnik nello-yungnaiěkkoblugit. <sup>45</sup> Tamnali annigami, pinnialektok okautigigalloaklugo, taimailijaunignilo ilitsautiya taimainman, (Jesus) kingorngagun sapilektok hapingnaktok iglukatigikpainun issegnerngmik sapeksaubluni; sillatanitokli inukangitumi; tajvungalo tikkitat ongasiktunin.

**2** UBLUIDLO ikkitunik kingorngatigun Kapernaumun aigiyok: iglumitoklo tussagamidzuk, <sup>2</sup> Inuit inuamiektut kattimalekput, inniksaiěgoti-shut blutik, pangani aglan; ayokektogaillo. <sup>3</sup> Illangitalo tikkitat, atshiblutik tu-

mangajumik, sittamanun akkigaktau-yumik. <sup>4</sup> Tikkitsungnanginamidzuklo inungnun, iglu kangagun kidlekpat: angmagamidzuklo, aumin tumangayum nellavia ningitigat. <sup>5</sup> Jesusimli okpeginat takkogamiuk, tumangayok okautiga: Ergninga, swinaktin issумаги-яуынгынайěкпут. <sup>6</sup> Aglangnigli illisi-Titigangnigli

mayut illangit tajvani iksivayut issu-malekput umutimingni: <sup>7</sup> Una kanoitunik okausikaga okagluktunik Godimun? Kia, Godim assiata, swinait ahiaatta,

issумаги-яуынгынайěкпут ? <sup>8</sup> Jesu-simlo anernermini issumangit tajvainak kauyilegamigit, appegiyait: Shok? Hog?

umatipsingni taimak issumavisi? <sup>9</sup> Ned-liak okineksauva okakluni tumang-hapingnakeauva

ayumun: swinait issумаги-яуынгынайěкпут; ubvalo: makkitin, au-mitin pikin, pishuginlo. <sup>10</sup> Nelloyung-

naiěkobluchili, Inum Ergninga shua-  
ayuga-  
ngatikakman nunami swinaugotinermik,  
kanginman

tumangayuman okaktok: <sup>11</sup> Okakpagin,  
makkitin ! aumititin pikin ! iglun-  
gin. <sup>12</sup> Tautuktilugillo mukkisaktok,  
aumitinilo naksaklugin anniyok; tamai-  
talo tattaminiakput, Godilo nagogid-  
lekpat, okaglutiglo; Taimaitumik mat-  
toma sivorngagun takkomangigalloaktu-  
gut.

<sup>13</sup> Annigigaloaktok aiblunilo tasim-  
tahim  
sinnanun, inuillo tamaita tikkitat,  
hinanun,

ayokektogaillo. <sup>14</sup> Jesusimlo kangiutile-  
gami, Levi takkoya, Alfeusim ergninga,  
tunniokaivingmi iksivayok, okautiblu-  
golo: Mallinga ! Nikovidlunilo maliga.

<sup>15</sup> Iglunganilo neggimavingmi iksiva-  
tillugo, Tunniukaijit illuitullijullo inu-  
issuitullijullo ami-  
giektut Jesus illiniaktingillo innekka-  
hunik

tigiyait negimavingmun, Tapsominga  
 malliktut inugiengmatta. <sup>16</sup> Aglangnik-  
 amishungmatta. Titigangnigli  
 illisimayut Farisilo takkogamidzuk,  
 Tunniukaijit illuitullijullo negekatiging-  
 issuitullijullo  
 magit, illiniaktinginun okaktut: Shog,  
 Hog,  
 Tunniukaijit illuitullijullo negekatigi-  
 issuitullijullo  
 blugolo, immikatigivagit ? <sup>17</sup> Jesusim  
 tamana tussagamiung, okautiyait:  
 Aniangitut inulijekagiakangilat, anniak-  
 tut kissimik. Inuklait kaitkojaktok-  
 Inushegluktun  
 patka, adlaksamik issumakakoblugit,  
 illuaktut kaitkoyaktungitpatka.  
 issuaktun

<sup>18</sup> Johnimlo Farisigillo illiniaktingit  
 negitailivakput akkulaitumik illingi-  
 talo, tikkitat, okaklutik: Shog Johnim-  
 Hog

lo Farisillo Illiniaktingit negitaillivak-  
 pat akkulaitumik, illiniaktitilli nege-  
 tailivangilat ? <sup>19</sup> Jesusimlo kioyait:

Nulliagiaktumun tikkitut kanok nege-yungnaitput uiksak taipkonunga illau-jutillugo negetailiyungnangilat. <sup>20</sup> Nelliuniaktokli uiksamik pieksigat, tajva negetailiyungniakput. <sup>21</sup> Annogatokak illakpangilat nutamik illaksamik; nutam alliktogniakmago nutaungitok, alliktogniklo pivallianiaktok. <sup>22</sup> Winelo pivadliaginaktok.

nutak immikautinun immiktuttingigat; winim nutam alliktogniakmagit imirkautin, winelo kovituinaktok, immikautillo assigoklugit, Wineli nutak ahhigoklugit,

immikautinun nutanun immiktutiyuk-sauyok.

<sup>23</sup> Taipsomani nauyitakagvik pilourksak apkoticingmagit Sundaymi, illiniakingita iglaublutik okpingit nutsulegait. <sup>24</sup> Farisilo okautigat: Ata illiniaktitin Sundaymi piyaieksauungitumik piyut. <sup>25</sup> Okautigaillo : taigoklaungilachi, Davidim illiokninganik, ajoksallegami kalegamilo, naiyoktingillo ?

<sup>26</sup> Godim iglunganun ittegami, Abiatar ayokekshoktaukaktidlugo ; publakwa takkoyaksat negeyait, ayokektuijut assinginun kimudlonet negeyaukoyauahinginun

ngitut, tunniblugillo illangit naiyoktiminun. <sup>27</sup> Okautigaillo : inuk piblugo Sunday shavaktauyok, Sundayli havaktauyok,

piblugo inuk shavaktitaungilak, havaktitaungilak,

Inum Ergninga (Jesus) Sundaymuttauk Atangoyok.

### 3 ILLINIAVINGMULLO issegiyok.

Inukaktok tajvani ajigalingmik iglungenik tokongayunik. <sup>2</sup> Udjektokpallo, sundaymi iluaksiniakmangago, issuaksiniakmangago.

passitiksakayumablutik tapsomunga.  
hapsomunga.

<sup>3</sup> Inungmullo tokongayunik ajigalingmun okaktok : Tamaunga pin. <sup>4</sup> Apegi-Hamunga

yaillo; Sundaymi illuaktulliyuksau-  
 issuaktulliyuksau-  
 vita, illuitulliyuksauvitalonet ? inuk  
 vita, issuitulliyuksauvitalonet,  
 piuliblugolonet assigoklugolonet ? tap-  
 koali niblingilat. <sup>5</sup> Ningaklunilo illu-  
 mayini takkonakpait, kiksautigiblu-  
 gillo, umutingit mangaidlakmatta,  
 kahaidlangmatta,  
 inuglo tamna okautiya: Ajigakin is-  
 sagin. Issakpaillo; nagoktaulekpullo  
 iglungititun illiblutik. <sup>6</sup> Farisilo an-  
 niyut okakatigileklutiglo Herodim kiv-  
 gangit illagilugit illuigiakangnerngming-  
 issuigiakangnerngmingnik  
 nik inugomablugo.

<sup>7</sup> Jesusli illiniaktini illagilugit tasik-  
 tahik-  
 sum sinanun aiyok: inugiektoksuillo  
 sum hinanun inuit amihunik  
 mallikpat Gallileamin Judeaminlo.  
<sup>8</sup> Jerusalemillo, Idumeamillo, Jordanim-  
 lo akkianin, Tirusimlo Sidonimlo ava-  
 tanitut, inugiektoksuit tatamnaktita-  
 inuit amihunik

nginik tussaktut, tikkitat. <sup>9</sup> Illiniaktinnilo okautiyait, umiamik pikakopipkakoblugit, inungnun nimniutitauyumanani. blugit,

<sup>10</sup> Inugiektut iluaksingmagit; taimain-Amihunik issuaksingmagit;

man kappiashuktitauyut tamaita kaglileklugit, aktogomablugo. <sup>11</sup> Anerngniglo nagongitum takoyakangamidzuk pamegvigiyat, nibleklutiglo okaktut; Godim Ergnigivatin. <sup>12</sup> Angiyumiglo innektigait, nellonaiěktauyumanani.

<sup>13</sup> Egerkmun maiyogaktok, kaitkoyi-Pingoayukmun

blunilo piyumayaminik; kaitkoyangitalo tikitat. <sup>14</sup> 12lo annegiyait, naiyoktiginakomablugit okamauyaktoktitstsomablugitlo, <sup>15</sup> Pitsaktutitsomablugillo kannimanaktunik piyaiěkoblugit, Satanlo annititsekoblugit. <sup>16</sup> Simonlo Petermik atsikaga. <sup>17</sup> Jameslo, Zebedeem ergninga, nukkalo John tapko malagok atsikakpak Boanerginik, imana kallum

<sup>20</sup> Iglumullo angergakput, kattilek-mingmatta iniksaiěgotiblutik, neginer-mik ajulekput aglan. <sup>21</sup> Naiyoktingi-talo tamanna tussagamidzuk, anni-vigiyat innektergomablugo; okagamik: issumaiěgotinektok. <sup>22</sup> Aglangnigli illi-Titigangnigli

simayut Jerusalemin atkaksimayut  
okakput: Beelsibubikaktok, Satanlo  
angayokangatigut Satanosit annitigait.  
<sup>23</sup> Attausimunlo kaitkoyait, onipkago-  
shegiktutigun okautiblugit: Kannok  
Satanim Satanasiokatinni annititsung-  
minakpaung? <sup>24</sup> Attaniovium inungit  
ingminun illagigungnaiěgunik, nungo-  
niaktut. <sup>25</sup> Iglumlo inungit ingming-  
nun illagigungnaiěkunmik iglukatigik  
kelumik nungoniaktut. <sup>26</sup> Satanitauk

ingminun akigaktokhuni, ingminun illa-gigungnaiěkuni, sulliyungnangilak, nun-hulliyungnangilak,  
 golektokli. <sup>27</sup> Sangiyoksum iglunganun  
 Auningaitum  
 issektokagungnangilak, perkutinginik  
 ingilagottinginik  
 pieksaklugo; kissiani sangiyoksoak  
 auningaitok  
 kellaksokakumiung, kingorngagun iglu-  
 kellaktolegumiung,  
 ngatta, perkutitangit piěksanigariblugit.  
 ingilagotitangit

<sup>28</sup> Illa okaugapsi: Inuit swinautullini-  
 nginin tamainin issumagiyauyungnaiě-  
 gomakput, Godimun mittautiksakan-  
 nginnillo kissimi, <sup>29</sup> Anernerngmigli  
 illuanermik okagneglutillik issumagiya-  
 issuanermik  
 yungnaiěkniangilak issokangitumun,  
 pititeksauyoklo erkaktuivingmun isso-  
 kangitumun. <sup>30</sup> Nagongitumik anerni-  
 kaktok okautigingmadzuk.

<sup>31</sup> Annangalo katangotingillo angotit  
 tikitut, sillatani nangeklutik, tillilek-

pullo kaitkoblugo. <sup>32</sup> Inuilli iksivayut illusimangmadzuk, okautigat: Atta ! ananavin kattangotivillo sillatanitut appekotigivatin. <sup>33</sup> Kiyoaillo okaklunilo: Kina anananga kitkullo kattangotitka ? <sup>34</sup> Avatimni iksivayut illiniaktinni takkonakpait okaklunilo; Tautuk ! tapkoa anananga kattangotitkalo-itut. tahapkoa

<sup>35</sup> Kinalikia Godimli pitkoyanganik nalektok taimna nukkagiyaga, najagi-yagalo, ananagiyagalo-itok.

**4 TASIKSUMLO** kiglingani ama ayokektuilektok; inuit inugiektullo kattiamishunik

lengmatta tapsomunga, umiaktumun hapsomunga

tasikpungmitumun ikkijagialektok ingidlunilo; inuit inugiektullo tamaita amishunik

tasiksum kiglinganitun. <sup>2</sup> Inugiektullo Amishunik

ayokektogait onipkagoshegiktutigun

ayokektuiblunilo okautiyait. <sup>3</sup> Nalagitchi, atta karngasojok karngasojaktotok. <sup>4</sup> Karngasoitilugolo illangit apkosinekmun kattaktut; tajva tingmiat tingmijan kelaum atanitut pukkumalukpait. <sup>5</sup> Illangillo kaiektumun ibzjokitumun kattaktut; perkoktisakpullo, ibzjokinamik. <sup>6</sup> Sikkeniklo nuingman, nungoleksakput, niakonikanginamiglo pannilektut. <sup>7</sup> Illangit kattaktut okpit akkoanganun, okpillo kakilautigit pigogamik, tokkotait kangiyuyamikaktinagit. <sup>8</sup> Illangillo kattaktut nunamun ibzjogiktu-  
mun, nuileklutiglo pigogamiklo perkoksakalekput kangiyuyamingni: illangit 30nik, illangillo 60nik, illangillo 100nik. <sup>9</sup> Tussayungnik siutillik tusagli.

<sup>10</sup> Kissimiolekmallo, naiyoktingita 12 it illagiblugit appegiyat onipkagoshegiktumik tamattoma tussananganik. <sup>11</sup> Kioyait okautiblugillo: illipsi Godim Ataniovingga nellananganik ilisimakauyi-

titauyusi; taipkoali uwaptingningitut  
titauyuchi

onipkagoshegiktuningni okaudjaulekput;  
<sup>12</sup> Ijinun tautuklutik illitaksikonagit,  
siutinullo angmayunun tussablutik tus-  
sasitkonagit, tunutitaukonagitlo, swi-  
nauningilli issumagiya uyuungnaiěkonagit.

<sup>13</sup> Okautigaillo: Onipkagoshegiktumik  
tammakoa tussaksingigupsigik, kanok  
assingit tamaita tussaksingayakpisigik?  
<sup>14</sup> Karngasoijum okautsik karngasogiak-  
toga. <sup>15</sup> Apkosinium sennianun kar-  
hannianun

ngautigimayut tapkoagovut, (Godim)  
hapkoagovut

okausinginik tussaktut: tussakpagilli,  
Satanim tajva okausinik piyagiakto-  
gait, umatinginun karngautigimayut.

<sup>16</sup> Taimaktauk kaiktumun ibzjokitumun  
karngautigimayut, tapkoagovut, okaut-  
hapkoagovut

sinik tussaktut, koviashuklutiglo tamma-  
koninga illaliosaktut. <sup>17</sup> Niakonikangi-  
namigli illuminingni, sangusagaidlekput;  
auniglekput

kappianaktokalekangat nangiktoka -  
lengmanlonet okausik piblugo, kannokissimalekput. <sup>18</sup> Okpilli kakkilauktigit akkonganun karngautigimayut tapkoagovut, okautsinik tussaktut. hapkoagovut

<sup>19</sup> Nunamlo mattoma pinginik siagleg-  
haping-

nigum illuitsomanigumlo uidlviginak-  
naktum issuisomanigumlo

ningatta, asingitalo ikligunegit inugiek-  
tunik, okautsit ippitegait, kangiuyak-  
tagatiglo pitkoktiaksakatilingnik. <sup>20</sup> Ib-  
agilekatingnik

zyogiktumullo karngautigimayut tap-  
hap-

koagovut, okautsinik tussaktut illaliok-  
koagovut

tullo sullugainektaklutiglo pitkoktiaksaka-  
kangiuyuktaklutiglo agileka-

tilingnik; illangat 100 ilingnik, illangalli  
tingnik

60 ilingnik, illangallo 30 ilingnik.

<sup>21</sup> Okautigaillo: nannegun ikkitauna-  
jaga, kattauyaum shinigvignunlonet

attanun iliblugo ? nagali, nanneguving-imanak

mulli illiyat. <sup>22</sup> Iyeksimayokangilak nui-miunginman angiagiya uyu kanginiyok tussaumaya uyu mangitumik. <sup>23</sup> Tussayungnik siutillik tussagli. <sup>24</sup> Okautigaillo: tussaktasi naleksigik; oktoktipsingnun oktoktauyumagivusi tappekagomablusilo illipsi tammatominga tussaktusi. <sup>25</sup> Pikaktok tunnityivioniaktok; pikangitoklo naksaktauniaktok pinganik.

<sup>26</sup> Okaktoklo: Godim atangovia imaitok, soglo inuk karngasutinik karngasoijutut nunamun, <sup>27</sup> Siniklunilo unungangat, makkilegamilo kaulekangat; karngasutillo nuileklutik perkokput, tamna nellotilugo kanok. <sup>28</sup> Nunam ingminik iviksukkat pitoktekakpait, kingorngagun sullugainingit, kingorngakangiyuyanik

gullo sullugainegit kakolaksauyunik pit-kangiyuyanegin

koksiaksakalekput. <sup>29</sup> Sullugaineckma-Kangiyuyaniningma-

gilli innerkangatta, inuatta kiblogiakk-ttali kipinoed-tozagait, kattersivik nelliutingman.  
zevain

<sup>30</sup> Okaktoklo: Sumun Godim Ata-Humun

ngovinga ilivok ? nedliatigut nellonai-gungnaiěktiteksagivitigo ? <sup>31</sup> Mustardim karngasutiksatangatun-itok, tamna karngasoktaugami nunamun, mikinergoyok assiminin karngasutinin tamainin nunami. <sup>32</sup> Karngasotaugamilo pitkoktok, angineksaublunilo perkoksianin kassi-angitkiablunilo

linakotin tamainin ; kissiksotinkalegamilo angiyumik, tingmiallo kelaum attanitut innikagungnakput kissiktutingani.

<sup>33</sup> Tamaitutigut onipkagoshegiktunik inugiektut okautsinik okagvigiyyait, tus-amishunik

sayungminaginingat malliklugo. <sup>34</sup> Onipkagoshegiktumik okagvigingilait; illatuagigungilli, illiniaktiminun tam-makoa tamaita tussakaktigait.

<sup>35</sup> Ublunilo taiksomani unungmalló  
okautigait; Akkianun ikakta. <sup>36</sup> Inuillo audlaktinamigit, umiaktumun ikkip-  
kaktat; assingitalo, umiat illagiyait.

<sup>37</sup> Anogigyoakalegimalló, malagit umiaktok ittibjuablugo piyat, ulithlugolo.  
itipkaka<sup>k</sup> hugo ulipkakhugolo

<sup>38</sup> Umiaktumlo akkonganitok sinikluni-  
lo akkitimini, tupaglugolo okautiyat:  
Ayokektuiji, issumagingilait sutailinia-  
hutailinia-  
ngipissigut ? <sup>39</sup> Mukkidlunilo annogi in-  
ngipissigut ?

nektiga immirklo okautiya: Nipangegin  
nippagungnaiěklutillo. Annogikagung-  
naiěktok tajva, ikkublialidlalamilo.  
ukhuagamilo

<sup>40</sup> Okautigaillo: Shog taimak erksivu-  
Hog

kisi ? suna piblugo okpegnekangilasi ?

<sup>41</sup> Erksilekpukpullo okaklutiglo ingmi-  
nun: Kina una ? annogiblo imirklo  
nalengmakko.

**5** I, TASIKSUM akkianun piyut,  
Tahikhum

Gadarimium nunangenun. <sup>2</sup> Umiaktum-  
illo nuingman, inum illangatta aner-  
nermik nagongitumik illumiktum pad-  
lgiaksaga illuvernin annibluni. <sup>3</sup> Il-  
luverni innikagami, kellaksoijung-  
naktokangilaklonet tapsominga, kel-  
hapsominga,  
langayunullonet. <sup>4</sup> Inugiektut kellak-  
amishunik

sortaulaugalloakangami parngnanaiěk-  
sutinun kelaumgujannullo, tapsoma  
kelangujat kiktogayaít, parngnanaiěk-  
kiktogayain,

sutillo ulluktoglugin assigoktigait, nu-  
juitaujungnangilaklonet. <sup>5</sup> Ublunilo  
unuanilo egerkmi-itpukpok illuverni-  
pingoani-itpukpok

itpungmilo, keaileklunilo, uyakanik ing-  
minik tigluyaktok. <sup>6</sup> Jesusli takkoga-  
miuk ongasiktumin akpangerdluni pad-  
ongahiktumin

lgiaga, pamatervigilugolo nibialekluni-

lo okaktok. <sup>7</sup> Suliniakpigin Jesus,  
Hulivolekpigin

Angotiptam kotsingnigum Ergninga ?  
toksiavigigipkin Godim sangani, kap-  
piasuktitsekonnak uwamnik. <sup>8</sup> Okauti-  
gali: Annin, inungmin umunga aner-  
niyutin nagongitutin. <sup>9</sup> Jesusimlo  
appeksoga; kiuvet ? kioyali: inugiek-  
amishi-  
tut attikaktunga inugiektolegapta.  
nik amishulegapta.

<sup>10</sup> Toksiavigiyalo angiyumik, audla-  
titauyumanatik mattoma ikanin.  
<sup>11</sup> Mattomalo ikani kuingengigasekpu-  
kaktok egerkmi negeyunik. <sup>12</sup> Torngait  
pingoami

tamaita tokсиavigiyat, okaklutiglo:  
kuingengigasekpungnun tapkonunga  
isektitigut. <sup>13</sup> Jesusimlo tuavidluni  
pitkoyait. Anernegin nagongitut taj-  
va anniyut, kuingengini issekblutik;  
kuingengigasekpuknigli pangaleklutik  
sivikingitumin ingminik iyukadlekput  
hivikingitumin

tasikpungmun (tapkoali 2,000) ippivluttiglo immirngmi. <sup>14</sup> Kuingenginigli inuit munakchiyut kemaktat, kattimayuni igluminunlo okautigiyaktogat. Taikoali anniyut illuisigiktangat takkoyaktoglugo. <sup>15</sup> Jesuslo tikitat, torngaliolauktoglo annogakaktok issuma-giksiblunilo iksivayok takkoyat; erksi-blutiglo. <sup>16</sup> Tapsomingalo tautuktut okautiyait kanok torngak annititauyok, kuingengillo illioktauninginik. <sup>17</sup> Toksialekpalo, nunamingnin audlakoblugo. <sup>18</sup> Umiaktumon ikkingman, inuk torngalioktum toksiavigiya, naiyogomablugo okakluni. <sup>19</sup> Jesusimli pitkongila, okautiblugoli: Audlagin iglungnun illangnullo okautiblugillo pitsianerngnik Atangomun nagligiyaunerniglo tapsumunga. <sup>20</sup> Audlaktoklo kattimayunilo Decapolini okakalektok pitsiavionerngminik angiyumik Jesusmun. Tamatomingalo tussaktut tamaita tataminiadlekput.

<sup>21</sup> Jesuslo umiaktokun ikakluni ut-

termingman; inuit inugiektut kattila-  
amishunik

leklutik tikitat tasiksum sinanitok.

<sup>22</sup> Atalo illiniagvium angayokangita  
illangat, Jairus attilik tikitok, takko-  
gamiuglo ittiganganinun pamaterktok.

<sup>23</sup> Angiyumiglo, kennuvigilugo okaktok:  
Panniga tokotkiaktok; aggigangnun  
aktogiaktolaugung inuliyaublunilo inut-  
koblugo. <sup>24</sup> Jesusimlo tajva audlaka-  
tiya; inuit inugiektut mallikpat nim-  
amishunik

nioktidlugolo.

<sup>25</sup> Agnaklo tajvaniniyok; tamna  
okiuk 12 aunga kuvikpuktok. <sup>26</sup> Kapp-  
piashukleklunilo pitkutini tamaita nu-  
ningilagotini

ngolektait anniasioktinun: sokosiganili  
suanginaktok. <sup>27</sup> Tamna Jesusmik tus-  
huanginaktok.

salegami, inuit akkongatigun annoka-  
nga aktogiaktoga tunuanin. <sup>28</sup> Okagami:  
Annokanganonet aktogungnagupko, pi-  
yungnaiēgoyaktunga. <sup>29</sup> Tajvainaklo

aunga kiniktok; timiminilo missigilektok, piyungnaiěgami kappiagiyaminin.  
<sup>30</sup> Jesuslo ingminik kauyimayok, pitsaktunik ingminin anningman, inungnunlo keviardluni okaktok: kia anogaga aktokpagin? <sup>31</sup> Illiniaktingitali okautiyat: Takkoyutin, inuit nimniutid-lengmatin, okaktutillo: kia aktok-panga? <sup>32</sup> Keviaktoklo aktoktiminun, kennerdlugo. <sup>33</sup> Agnagli erksiluni uliktok, pinnianerngminik kanok kauyimagami, painaktervigiayaktokalo, kiglingmiglo okautiya. <sup>34</sup> Jesusimli okautiya: Panniga, okpegnivin piyungnaiěktigatin, nagoktikaglutin audlagin, kappiagiyarnilo iluaktaulegin.  
 issuaktaulegin.

<sup>35</sup> Taima okaktitulo, illiniagvium angayokangatta kivgangita illangit tikitut okaglutiglo: Pannin tokoyok, shog ayokektuiyok padlgisakping? <sup>36</sup> Jesusimli okausingin tammakoa tussaktait, illiniagviumlo angayokangan okaktok: Erksinak, okpegili. <sup>37</sup> Illaukojingilak-

lonet Petersim, Jamesimlo, Johnlo Jamesim nukangatta, asinginik. <sup>38</sup> Ilahinginik.

liniaviumlo angayokangatta iglunganun issegami, inuit inugiektut takkoyait, keailektullo, niblialektullo. <sup>39</sup> Issek-lunilo okautiyait: Shog keailekichi ? Niviaksigak una tokongitok, shiniktokli, Agnenoak

iyogidlekpallo. <sup>40</sup> Annitigait tamaita, niviaksigam apanga, agnangalo illagiblu-agnenoak

gik, issektok niviaksigam nelavianun.  
agnenoak

<sup>41</sup> Niviaksigamlo aggigangitigun tiguya  
Agnenoak

okautiblugolo: Talitha Cumi, imaitok niviaksigak okakpagan makkitin.  
agnenoak

<sup>42</sup> Tajvainaklo niviaksigak makkitok  
agnenoak

pishuagamilo. Okiut 12 itok, tamaitalo tattaminiadlekput angiyumik.

<sup>43</sup> Innektigaillo angiyumik illitokaleko-kauyiyokaleko-

nago taimatominga, niviaksigaklo nege-  
 nago agnenoak  
 titaukoya.

**6** TAJVUNGALO audlaktok ; inugo-  
 vingminun pibluni; illiniaktingitalo  
 mallikpat. <sup>2</sup> Sundaylo nelliuttingman,  
 illiniakvingmi ayokektuilektok: Inu-  
 Ami-  
 giektullo tussaktut tamatominga, ayo-  
 shuniklo  
 kektutingit tataminiagiyait, okaklu-  
 tiglo, Nakin uma tammakoa pivagin ?  
 kanoklo, ilisimatunerngmik taimaitu-  
 mik tunityivionerga, taimaitumik ta-  
 tamnaktuniglo agigangitigun piyunik ?  
<sup>3</sup> Kedjuktiongiyok, Marium ergninga,  
 Jamesiumlo angayuatauk, Josephimlo,  
 Judamlo, Simonimlo katangotigingilan ?  
 Naiyangilo tamaptik uwaptingningilan ?  
 tamaitalo ningautigiyat. <sup>4</sup> Jesusim  
 okautiyait, Nellautaktaiji nagligiyau-  
 ngineksauvukpok nunakatiminun illa-  
 nginitkiakpukpok

minullo, assinginin tamainin. <sup>5</sup> Taj-ahinginin

vani tatamnaktulliyungnangilak atausimiglonet, kanimayut illainangit agangminun aktogait, piyungnaiěkttilugillo. <sup>6</sup> Okpegingillo tataminiagiyait.

Akvertaktoklo kattimayunun avatiminutunun ayokektuiblunilo.

<sup>7</sup> Illiniaktingitalo 12 kaitkoyait, malla-goliblugillo audlakolegait; ayugausiutigillo anerngnernun nagongitunun; <sup>8</sup> Pitkolugillo shumik naksakkonagin ingeraglugik, aiyopiatuinarmik kichiani; ikpiajulliyagatiglo, kakolakjulliyagatiglo, moniyagatiglo tapsigutimingni; <sup>9</sup> Ittigagu-Ikpigau-

serksimakobslugillo: anoganiglo malago-seksimakobslugilli:

nik atokonagin. <sup>10</sup> Okautigaillo, iglumun issegupchi, inniyungnagichi audlakagachi tapsomungat. <sup>11</sup> Illangitalo illaliogomangitpachi, okausichi tussagomanagilonet, annititchi tajvungat, ittikapchilo saningin kattergaksigik nel-

loyungnaiěgutiksanginun. Illa okauti-gapchi: Sodonamlo Gomoramlo inugilauktangit piayuumaneksauyumakput ubluksami erkaktuivingmi kattimayunin ukkunungat. <sup>12</sup> Ailekpullo, ayokektuijaktoglutiglo inuit kaipkalegiakanerngmik. <sup>13</sup> Tornganiklo inugiektunik amishuniklo annitsiyok, kannimayuniklo inugiek-amishutunik piyungnaiěktitsiyok, ukshungnik niklo

mingoaglugit. <sup>14</sup> Attaniglo Herod tamatominga tusaumalegami; Jesusim atinga ilitagiyaulengman: okaktok, John baptaitergiyok tokongayunin makisisimayok, tamana piblugo taimaitumik tatamnaktulliyok. <sup>15</sup> Illangilli okakput, Eliasioyok, Illangilli, Nellautak-taiyioyok, Nellautaktaiyulonet illangi-tigut. <sup>16</sup> Herodli tamatominga tussagami, okaktok, Johnioyok niakoerktitau-tilauktaga, tokongayunin makisisimayok. <sup>17</sup> Herodli tiliyok Johnmik tiguyauit-

siluni, pititsilunilo parngnanaiěksimavingnun Herodiasmun, nukkami Philipim nullianga piblugo: tamna nullianikamiung. <sup>18</sup> Johnim Herod okautingmago, illuangilak nukkagin nullianga issuangilak

pigigangni. <sup>19</sup> Herodiasim John tokonashuagomagalloaklugo; aiyopali; <sup>20</sup> Herodim John erksigiya, nellunginamiung illuaktobluni issumagiktokso-  
issuaktobluni

ngman, tamana piblugo saputiya, nalekpa tussanergiyallo. <sup>21</sup> Ublukalegmanlo pityutivingmik, Herodim inulegviani tapsoma atanigagait, angayokangit, Galileamitullo angayokauneksat negematumagit; <sup>22</sup> Tajva Herodiasim panniaissektok, momigamilo, Herodimlo negekatingitalo tamana kuviagiyat; Tajva pamikaktan;

atanium Herodim agnak okautiya, issumangnik toksiaviginga, piyumayar-  
nik piniagipkin. <sup>23</sup> Okautigiklugolo  
okaktok, Shumik Humik toksiavigigumga,

piniagipkin illa, ataniovingma koppanganiglonet. <sup>24</sup> Anniblunilo, agnani apekshogiaktoga, Shumik toksiaktuk-Humik

sauvigo ? Kioya, Johnim baptitaigijum niakoanik. <sup>25</sup> Isseksagiyoklo attanimun, kennuvlunilo okaktok, Tajvainak tunnityivioyumatunga Johnim baptitaigijum niakoanik, pogutamun ilimayumik. <sup>26</sup> Atanik kiksalektok; okautsinili okaushagimaniktani piblugo, negekatinilo piblugit, toksiakoyumatungila. <sup>27</sup> Ataniumlo niakoeksiji tiliya, niakoali aiyaukoya: Tapsoma parngnanaiěksimavingmun niaokoegiaktoga, <sup>28</sup> niakoalo pogutamun ilimayok tikiutka, tunnilugolo agnamun; agnabli anana-minun tunniya. <sup>29</sup> Tamanalo illiniaktingita tussagamidzuk, tikkilektut timingalo illuvermun illijaktogat.

<sup>30</sup> Illiniaktingitalo Jesusmun kattilekput; okautiblugo tamakoninga tama-nik, piniaknerminiglo, ayokektuinerminiglo. <sup>31</sup> Okautigaillo, Kisipta inu-

kangitumun aita, mingoerksegluchilo.  
Tikkitut otektullo, inugiengmatta,  
amishungmatta,

negeyungnangilalonet, agviaktaugamik.  
<sup>32</sup> Umiaktokunlo audlaktut inukangitumun.  
<sup>33</sup> Inuillo takkoyait allivaktut,  
inugiektunik illitagiyat, akpangerglu-  
amishunik

tiglo kuttergoklutik mallikpat illagi-  
klutik kattimayunin tamainin ingiaklu-  
golo tikkitat. <sup>34</sup> Jesuslo anioyok inuit  
inugiektut takogamigit, issumagotigile-  
amishunik

gait, imnaiktitun munakchiyekangituti-  
tun itpungmatta: Inugiektullo okaluvit-  
Amishunik

gilegait. <sup>35</sup> Ubluklilegmanlo, illiniak-  
tingita tikkitat, okautiblugolo, mani  
hamani

nekikshakanginman, ubluklilegmanlo:  
<sup>36</sup> audlaglit, mattoma itkat igluga-  
sanginun niuvervinginullo, kakolakjak-  
siniagiaktokobugin nekikshakangina-  
mik. <sup>37</sup> Jesusimli kiroyait, okautiblu-

gillo, illipchi nekikshanginik tunnityi-viogisigik. Okautigaillo, kakolakjaksi-niagiaktoktuksauvita moningmik 200 akinginun ukkoaa nekikshanginik ?  
<sup>38</sup> Okautigaili, kapsinik kakolakjaka-kichi ? ullernaiěksijatokichi. Ullernaiě-gamigillo, okaktut, Tellimanik, ika-luidlo malagonik. <sup>39</sup> Ingitkolegaillo negeyumaktutitun iviksukanun kunnu-hunga-

lingaitunun. <sup>40</sup> Tunulegiktidlutik tajva iyaktunun.

ingitektut ingmikoleklutik 100, 100  
 ingmigolekhutik  
 lo; 50, 50 lo. <sup>41</sup> Ukkalo kakolak tel-limat ikaluidlo malagonik tiguyait, ke-langmunlo arloktok, koyaliblunilo, kakolak avgogait; tunniblugillo illiniak-timinun mannitkoblugit tapkonunga; hapkonunga;

ikaluidlo malagonik avikpak tamainun.

<sup>42</sup> Tamaita tajva negeyut, kagungnaiě-glutiglo. <sup>43</sup> Amiakuniglo kattilegait, amargaujat 12 tētēlugit, ikaluidlo il-

langinik <sup>44</sup> Negeyullo angotainait 5000 iovut. <sup>45</sup> Illiniaktinnilo erginesaglugit umiaktumun ikkiokakolegait, sivulegi-yumagamigit Bethsaidamun, inuit audlaktitkoyait. <sup>46</sup> Inuillo audlakinamigit, ergerkmun maiyogaktok toksia-pingoamun giaktogluni. <sup>47</sup> Unulegmanlo umiak tasium ketkanitok, Jesuslo kichimi nunamitok. <sup>48</sup> Takoyoklo ipunermik shavakpungmatta, anogi pangmadzuk, havakpungmatta, aligongnaksiyok, pigiavingitali sittamangiani unnuami tikkilegait, immam kangagun pishukami; kangerniakodlugit: <sup>49</sup> Imamlo pishuvigingmago takkogamidzuk, torngaktullivuktut, niblialekutiglo: <sup>50</sup> Tamaita takkogamidzuk, kakkilekput. Tuavilli okakatigilegait, okautiblugit, Kovialegitchi: uwungauyunga; erksina-Pamikalegitchi: <sup>51</sup> Umiaktumullo ikkiyok tapkonunga; kassumiayok tajva: kakkileklutiglo tataminialektut angiyumik;

<sup>52</sup> Kakolak pityutigēlugit issumangilat, umatingit mangaidlakmatta. <sup>53</sup> Ika-kahaidlangmatta.

gamiglo, Genesarimiut nunanganun piyut, nunalidlutiglo. <sup>54</sup> Umiaktumilli niungmatta, inuit ilitagiyagiekat. <sup>55</sup> Akpangileklutiglo nunanun mattoma itkanitunun tamainun, kannimayullo aumitimingni nellayut alegait, naiyugangnun tussaumayamingnun. <sup>56</sup> Niuvervingnun, kattimayunun, iglupung-nunlonet issegangat, kannimajiatik illiyait iglut akkonganun toksiavigi-blugolo, annokangatta sini aktoktau-koblugo taipkonunga: Tapsomingalo aktuijut tamaita piyungnaiěktut.

7 FARISEELO, Aglangniglo-ilitsimayut illangit, Jerusalemin piyut, tikitut. <sup>2</sup> Illiniaktingitalo illangit tak-kogamigit kakolaktoktut, ubvakagnagit ubvaksimangitun agigatik, illuakingilait. <sup>3</sup> Farisee, Jews-issuakingilain.

lo tamaita negingimatta, agigatik ubvakagnagit, angayokamik illugisingit atoglugit. <sup>4</sup> Niuvervingmillo tikitakanngamik, negingilat ubvakagatik: Asingillo inugiektunik taimaitut illuser-amishunik

giyait, ermgutsillo, immerktautillo, pogutallo, ikpat, ubvakpuglugit. <sup>5</sup> Fari-seelo Aglangniglo-ilitsimayut apeksho-Titigangniglo-

gat, Shog illiniaktivin mallingilagit Hog

angayokapta illusingit, shog ubvaksi-hog

mangitunik agigakaklutik kakolaktok-pat? <sup>6</sup> Kioyailli okautiblugin, illipchi nelligoktuchi, Esaiasim okautigigalloak-pachi, shoglo aglaksimangman, hog titigaksimangman,

Inuit ukkoa kongyeksinamingnun kakhlumingnik,

U matingitali ongasikpanga.

<sup>7</sup> Shumigli kivgaktokpanga,

Ayokektusituinangit ayokektuitigi-gamigit.

<sup>8</sup> Godim pitkoyangit kemakpachi, inuit illugisitkulungit malliklugit, pivachi, kattalo, ermgusiaksuillo keblagiksib-lugit; inugiektut taimaitut atokpachi.  
amishunik

<sup>9</sup> Okautigaillo, Godim pitkoyangit ato-gungnaiěktipachi, illugisitkuluchi malli-gomablugit. <sup>10</sup> Moses okangman, Apa-nagniglo, ananangniglo nalektuksauyu-tin; kinalikia apaminulli ananaminullo okagnegluktok, tokotuksauyok: <sup>11</sup> Ayo-kektuiyuchilo, Apaminun ananaminullo okaktok, Korban, imaitok, tunnergu-tautigupko, naumaneksauyok illingnun, tamna swinautulliyok. <sup>12</sup> Kingorngag-un apaminun ananaminullo swinak-tullitailitipachi; <sup>13</sup> taimak Godim okausingit atoktauyungnaiěktipachi il-lugisitkuluchi piblugin: taimaliokpuk-tuchilo inugiektunik. <sup>14</sup> Inuillo tamaita amishunik.

ingminun kaitkoyait, okautiblugin, Tamapchi nalekssinga, kongyeksiuglo: <sup>15</sup> shumiglonet inum sillatanin, illuanun

piyut, shogoktingilat: tapsomangali  
hogotingilan:

anniyut inuk shogotigat. <sup>16</sup> Tussayu-  
hogotigat.

ngnik siutillik tussagli. <sup>17</sup> Inuilli ke-  
maklugit iglumun pingman, illiniak-  
tingita apekshogat mattominga onip-  
kagoshegiktumik. <sup>18</sup> Okautigaillo, illip-  
chitauk kongyeksingilachili ? Nalluvichi,  
tamaita sillatanin inungmun piyut,  
shogotingimadzuk; <sup>19</sup> umatanun pingi-  
hogotgingmadzuk;

namik, nadjangnulli piyut, illusegivuk-  
tamiglo annititaulegiyut ? nekiktitun  
tamaititun <sup>20</sup> Okaktoklo, inungmin  
anniyut, inuk shogotiga. <sup>21</sup> Kangman-  
hogktiga.

gat, inuit umatinginin issumagluktu-  
nik piyut, nulliagingnerngmik asigok-  
sainiglo asiuniakniklo, inuagniglo, <sup>22</sup> tig-  
liktuniglo, piyumatudlarniglo, nella-  
ngainiglo, pingneksautogniglo, piungitu-  
mik ijikangniglo, Godimik mitautik-  
sakangniglo, kamashagmiglo, issumai-

niglo: <sup>23</sup> Tamakoa illuanin piyut,  
 inuglo shogotigat. <sup>24</sup> Nikovidlunilo  
 tajva tajvungat audlaktok, Tireimlo,  
 Sidonimlo itkangnun piyok, iglumullo  
 isseklu, inuit angigutiyumagalloak-  
 pait iyeksimayungnangilagi: <sup>25</sup> Agnak  
 illangatta, pannikaktum nagongitumik  
 anernelingmik, tussaumagamiung, tiki-  
 lugolo ittiganginun pamaktervigiya.  
<sup>26</sup> Agnak tamna tajva Greek agnangita  
 illangat, Syropheneciomiuk. Toksiavi-  
 giyalo torngak annititaukoblugo pa-  
 ningminin. <sup>27</sup> Jesusimli okautiya,  
 illuangitok kittorngaujut kagungnaiěk-  
 issuangitok

kalit: kakolanginik naksaklugin kem-  
 ngnullo igidlugin. <sup>28</sup> Kioblunilo okau-  
 tiya, ata, Atanik: taimaigalloaktok  
 kemiajuilli negevium attanitut nege-  
 yut kittorngaujut kanganeglukunginik.  
 kangagalaktunik.

<sup>29</sup> Okautiyalo, okautsitin tammakoa  
 piblugin, audlagin: torngak paningnin  
 annisimayok. <sup>30</sup> Igluminullo pigami,

torngak annisimayok kingogakpa, paninilo aumitimini nellayok naipek-toga.<sup>31</sup> Tirerusim, Sidonimlo itkangnin audlamigami Galileam tasikpungatta sinanun piyok, iglumiut Decapolim hinanun

itkanun.<sup>32</sup> Atsivullo tussayuitumik okagungnangitumik tapsomunga; ken-hapsomunga; nuvigiyallo aggigangminun aktuekoblugo tapsominga.<sup>33</sup> Inuilloakkonganin hapsominga.

ingminun pitiga, agiganilo siutizingnun illiyait, tibvuagamilo, okangalo aktoga;<sup>34</sup> kelangmullo arloktok, anersaumigamilo, okautiya, Efata imaitok, ang-malegin.<sup>35</sup> Siutigiglo tajvainak ang-maktok, okangatalo kelaguttinga piekpok, okagilegamillo.<sup>36</sup> Innektegaillo, tamana okaktaukonago inungnun: tajva innektigaloakmagit angiyumik, angineksamigli akpautigiyat.<sup>37</sup> Tata-miniaglutiglo okaktut, Tamaita illuaktigait: tussangitut tussaktilugit, okagungnangitullo okaktigait.

**8** UBLUNI tamakonani, inuit nekikshakangitut inugiektunik tajvani-amishunik

ngmatta, iliniaktinni ingminun kaitkoyait, okautiblugin, <sup>2</sup> Inuit ukko nagligilekatka, nekikshakagatik ublunik pingashunik uwamningmatta: <sup>3</sup> Negetinagit audlaktigupkit, padlalaijangmatta angergaklutik apkomi; illangit kanningitumin pingmatta. <sup>4</sup> Illiniaktiingita kioyat, Nukin kakolaksiniakpita mani inukangitumi ukko kagungnaiěgutiksanginik? <sup>5</sup> Appeksogaillo, Kapshinik kakolakakichi? Kioyat, Seven-nik. <sup>6</sup> Iglupugmiullo ikterkoyait nunamun: kakolallo ukko seven tiguyait, kengaklunilo avgokpait, illiniaktiminun tuniblugin, inungnun ukkuninga manijerkkoblugin; inungnun tajva manni-yait. <sup>7</sup> Ikalungniktauk ikkitunik pikagivut: tapkoa piblugin koviagiyok mantahapkoa niyaukobluggillo. <sup>8</sup> Negevut tajva, kagungnaiěklutiglo: ammikallo kattilegait,

amiargaujat seven tetelugit. <sup>9</sup> Negelek-tullo 4,000 iovut: audlakolegaillo tajva. <sup>10</sup> Tuavidlunilo illiniaktinni illagelugit umiaktumun ikkivok, Dalmanuthamlo itkanun pibluni.

<sup>11</sup> Phariseelo annilutik, apekshoka-tigiklugolo tapudzyaulugolo, takotitsi-oktoklugolo,

koyumavallo nellunaikutamnik kelang-min. <sup>12</sup> Anernerngmigullo annersaumi-bluni, okaktok, Kinguvangokatigit uk-koal shog nellunaikutamnik takkoyuma-hog

vat? okautigapchi, Kinguvangokati-git ukkoal nellunaikutamnik tunni-jivioniatsangilat. <sup>13</sup> Tajva kemaktait, umiaktumullo ama ikkivok ikadlunilo uttimun.

<sup>14</sup> Kakolamiglo neksaglutik poigok-tut; umiaktumillo atausinamik kakolaktut. <sup>15</sup> Pitkoyaillo, okakluni, Nala-gitchi udzjerktoogluchilo Pharisee swinauningnik Herodimlo swinauning-nik. <sup>16</sup> Issumatokpallo, ingminun oka-

glutik, taimak pigatigut, kakolaksamik nekikshakanginapta. <sup>17</sup> Jesusimlo tamana tussagamiung okautiyait, Shog, Hog,

kakolakanginichi apekshotigivisiung ? tussangilachi kongyeksingitpichi ? manka-

gaitunik umatikakichi ? <sup>18</sup> Ijikakluchi haitunik

takkongilachi ? siutikakluchi tussangilachi ? ipsominga itkaunachilonet ?

<sup>19</sup> Kakolat tellimat avgogapkit inungnullo, 5,000 itut, amargaujat kapchit amikovinerngnik tētēpisigik tutkolugillo ? Kioyat twelve. <sup>20</sup> Kangallo seven avgogapkit inungnun 4,000 itut, amargaujat kapchit amikovinerngnik tētēpisigik tutkolugillo ? Kioyat seven. <sup>21</sup> Tajva okautiyait, Shog tussangi-Hog lachi ?

<sup>22</sup> Bethsadamullo piyok. Atchivullo angun tautungitumik tapsomunga, aktoktaukoblugollo tosiavigiyat. <sup>23</sup> Tautungitoklo agigangitigut tiguya, tasio-

klugolo iglut silatanun; ijigiglo tib-vuaglugik, ajigangminullo aktoglugo, apegiya, Shumik takovet ? <sup>24</sup> Uid-Humik

lunilo, okaktok, inuit pishuktitun takoyatka, napaktut ilivut. <sup>25</sup> Ijigiglo aktogivak agigangminun; orlokomilugo, illuaksiyauvoklo tajva, tamaita tau-issuaksiyauvoklo

tugungnaleklugit. <sup>26</sup> Angergakoyalo okakluni, inungnun issegniagnak, iglupugmiuniglonet taimak okaujiniagnak.

<sup>27</sup> Jesuslo audlaktok, illiniaktingillo, iglupungnun Caesarea Phillipium itkani-tunun; ingergalutiglo illiniaktini apegi-yait okakluni, inuit kiunashuagivunga ?

<sup>28</sup> Kioyat, illangita Johnionashuagiva-tin: baptaitegiyok: illangitali, Elias-

nashuagivatin; illangitali, Nellautaiju-lonet illangat. <sup>29</sup> Okautigaillo, Illip-chili kiunashuagivisinga ? Petersim

kioya okakluni, Christusioyutin. <sup>30</sup> In-nektigaillo onipkangoyumanani inung-nun. <sup>31</sup> Ayokektuilegaillo, Inum Erg-

ninga (Jesus) aniatitauniakakpok angiyumik adjektoktauniangidlunilo angayokanun ayokektuiyokpungnullo, aglatitigangniglo illisimayunun tokotaulugniglo

nilo, ublutlo pingashuangni makiniatok. <sup>32</sup> Angigunagillo tamatominga okakpok. Peterimlo ingminun pitiga, innektilugolo taimailekonago. <sup>33</sup> Keviaglunili, illiniaktini takonagait, Peterlo innektiga okakluni, Tunumnun aigin Satan, Godim pingit issumaginginani, inuit pingit kissita. <sup>34</sup> Inuillo illiniaktinilo kaitkoyait ingminun, okautibludit, Uwamnik malligomayok issumaminik pinniagani, saningayoliksaminik (kappiashuktikaminiglonet) nanmagli, mallilungalo. <sup>35</sup> Inusiminik anaudzjigum assigoginiakpa; Inusiminigli assigoijiyum piblunga okausilli tussanak-tut piblugit assigoktiniangila. <sup>36</sup> Inum shoksaugivaung pinginik tamaita pik-hoksaugivaung ingilagotain saksiniagallopakuniung, inusia assigok-

paung ? <sup>37</sup> Ubvalo shumik inuk tun-,  
humik  
niyungnaga inusimni simiutiksanganik ?  
<sup>38</sup> Uwamnigli okausimniglo kangoshukt-  
tok kinguvangokatiginni tapkonani  
adlamigluni swinautullilunilo, inuk tam-  
na Inum Ergningatauk (Jesus) kangu-  
giniakpa tikithuni apamni kaumanin-  
gani, kelangmiut nagoyut illagilugit.

**9 OKAUTIGAILLO,** Okautigapchi  
mani illangita tokoniangilat, Go-  
hamani

dim Atangovinganik pitsaktobluni tiki-  
tumik tokokagatik.

<sup>2</sup> Ublut akviniligit kingorngatigut  
arkvingit

Jesusim Peterlo Jameslo Johnlo ingmi-  
nun pitigait, ingmigoliblugolo egerk-  
pingoa-  
mun kingiktumun maiyogakatautiayit;  
mun

kaumagingorklunilo sangani: <sup>3</sup> ano-  
ganiglo kaumagidleklutik, katektun  
kagosidlekpun

aputitun; kateksajut nunamitut tai-kagossajum

mak katektigiyumik piniaklutik sappek-kagotigiyumik happek-put, shavagnaitut. <sup>4</sup> Eliaslo Moseslo pun havagnaitun.

nuivuk tapkonunga: Jesuslo okakatigivak. <sup>5</sup> Peterlo Jesusmun okakpok, Ayo-kektuiji mani-itagluta : Pingashunik ig-hamani-itpalegluta:

luliolekta; illingnun atausemik, Moses mullo atausemik, Eliasmullo atausemik. <sup>6</sup> Okausinillo ilisimangilait; erk-kauyimangilain;

sigamik. <sup>7</sup> Nuvuyalo kaiyok ullikluggillo: Nipilo nuvuyamin tussaktauuyok, okakluni, Tajva Ergniga Nagliktaga: tamna nalekluchi. <sup>8</sup> Tajvainaklo avatimingnun takosagamik, inuksingilat, Jesus kisiat takkoyak.

<sup>9</sup> Egerkmillo atkaksagamik, Jesusi Pingoamillo

innektigait takoyamingnik okauyekonagit kimulonet, Inum Ergninga (Jesus)

tokongayunin mukkikaktinago. <sup>10</sup> Okau,  
sik tamana illumigiyat ingminullo-  
apekshotiblutik kanok tajva tokonga-  
yunin mukkinek. <sup>11</sup> Apeksholekpallo,  
okaklutik, Shok Aglangnik-ilisimayut  
Hog Titigangnik-

okaktat Elias tikikaktuksauyok ?  
<sup>12</sup> Kiyoaillo okautiblugit, Elias tiki-  
kaktuksaugalloakpok, tamaitalo illuak-  
issuak-

sitilugit; taimaktauk Inum Ergninga  
sitilugit;

(Jesus) angiyumik kappiashuktitaunia-  
kakpok, nachogiyaublunilo taimak  
aglaksimangman ? <sup>13</sup> Okagapchili,  
titigaksimangman ?

Elias tikinakekpok, issumamingnullo  
piniaavigiyat, taimana piblugo aglak-  
titigak-  
simangman.

simangman.

<sup>14</sup> Illiniaktinilo tikinamigit, inuit  
inugiektunik takkoyait, Aglangniglo-  
amishunik Titigangnik-  
ilisimayut illumayait apekshonektut

taipkoninga. <sup>15</sup> Tajvainaklo inuit ta-hapkoninga.

maita takogamidzuk, tatamnaktut, aivigilugolo illagiyat. <sup>16</sup> Aglangniglo-Titigangnik-

ilisimayut apegiyait, kanok tapkoninga hapkoninga

apekshognikichi ? <sup>17</sup> Inuit illangatta kiobluni okautiya Ayokektuiji, ergniga tamaunga kaketkiga ilingnun, anerni-hamunga

kaktok okayuitumik; <sup>18</sup> tapsoma tigu-hapsoma

legangamiung, audlajaktidlekpa; kap-poalalekpoklo, niakolegamilo, tijilekpok, kirkelekpukpoklo: illiniaktitin apegivatka anititsitkoblugit; pigung-naięgalloaktut. <sup>19</sup> Kioyalí okakluni,

Ata ukkoá okpingitut kinguvangokagit, kanok sivitutigiyumik kennuivi-giniakagapchi ? kaitigiung uwamnun.

<sup>20</sup> Apallo tapsomunga: Tajvainaklo hapsomunga:

anernngnegum okayuitum takogamiung,

angiyumik audlajaktidlekpa; nunamullo urgo yok, aksakagamilo kappoalalegamilo. <sup>21</sup> Jesusimlo apanga apegiya, Kanga taimaileka ? Okakpok, Nutagau-nerngminin. <sup>22</sup> Inugiektuniglo urgovok Amishunik

ignirmullo immirmullo tokonashuaglu-go; Sapingitkuvilli, nagligilektigut, ikaiyoklatalo. <sup>23</sup> Jesusimli okautiya, Okpegungnaguvin, okpektumun aiyorngnaktokangitok shumik. <sup>24</sup> Tajvainak nutagam apanga niblilekpok kudlviogluni okaklunilo, Okpekpunga; Atanik okpekneksauyumun ikaiyo-okpegikiaktumun

glinga. <sup>25</sup> Jesusli takkogami inuit katilengmatta, anerngnik swinauyumik innektiga, okautiblugo, Okayuitok tussangitoklo anerngnik, pitkovagin, annin ! umunga, kingornganilo issegungnaiëgin umunga. <sup>26</sup> Niblilekpok tajva, audlajatidlarmilalo, anni yok: nutagaklo tamna tokoyutitun-itpok; inuit

inugiektunik      tokoyok      okautivat.  
 amishunik

<sup>27</sup> Jesusimli agigangitigun tiguya, muk-  
 kitigalo; mukitoklo tajva. <sup>28</sup> Iglu-  
 munlo pingman, illiniaktingita ingmi-  
 goklutik apegiyat, Shog uwagut anni-  
 Hog

titsungnangilavut? <sup>29</sup> Kiayoklo, Anerne-  
 git taimaitut annitittauyungnangilat,  
 kichiani toksiaknerngmun, negitaili-  
 nerngmullo.

<sup>30</sup> Tajvungalo audlagamik, Gallilea  
 apkotigivat; tamatomingali inuit ilisi-  
 kauyi-  
 makoyumangilait. <sup>31</sup> Illiniaktini ayo-  
 makoyumangilain.

kektoglugit, okautiyait, Inum Ergninga  
 (Jesus) pititauyumakpok inuit agigang,  
 tokoniakpallo; tokotaukpalli, ubluk  
 pingashuangni mukkiniagivok. <sup>32</sup> Okau-  
 tsili ukkoatussaksingilait, apgilugolo  
 erksigivat.

<sup>33</sup> Capernaumullo pigivok: Iglumid-  
 lunilo appegiyait, Shumik apkomi  
 Humik

okakatigikpachi ? <sup>34</sup> Niblingilali: ingmigoklutik ingmingnun okagamik, nedlitik anginekpaungmangat. <sup>35</sup> Ingidangitpiangmangat.

lunilo, 12 kaitkoyait; okautiblugit, illachi sivulioyumayok, kingorliogniakpok, tamaptiglo kivgaginiagait. <sup>36</sup> Nutakamik tajva tigusiyok, akonganullo pitiga: irkiblugolo, okautigaillo, <sup>37</sup> tai-maitumik nutakamik illalioktum atimni illaliogivanga; uwamniglo illalioktum, kichima illaliongilanga, uwamnigli tillilektok illaliogiva.

<sup>38</sup> Johnimlo okautiya okakluni, Ayo-kektuiji, angutimik takoyugut atingnitornganik annititsiyumik maligatalo: mallingimatigullo, tamana piblugo innektigavut. <sup>39</sup> Jesusli okakpok, innektuksaungilachi: tatamnaktitsiyok kangitok atimni, okagnegluktigisagai-lungalo piyumik. <sup>40</sup> Uwaptingnik ak-kigaktungitum illagigatigut. <sup>41</sup> Illip-singniglo immerktitsiyok immerngmik, imgusiaksum immanganik Atimni,

Christim pikingmachi, okautigapchi, akkigaivionangilak. <sup>42</sup> Uwamnullo okpektut ukko a illanginik swinaungatitsiyumun, illuaneksauyok kaivayekpaum issuaneksauyok

uyagaktanganik kungasingagun nivngaiviogluni, igitaublunilo tagiomun imirngmun. <sup>43</sup> Ajigakpilli swinaungaktikpatin avigin ! illingnun nagoneknagot-

sauyok, illakungoklutin inutsimun issekiaktok,

guvin, malagonik ajigakangnegin, aniatitsivingmullo igitauunegin, ignirmun nungotsuitumun : <sup>44</sup> Kuglugangat tokoyuitut tajvani, ignirklo nungotsuitok. <sup>45</sup> Ittikavillo swinaungaktikpatin, avigin ! ilingnun nagoneksauyok, tusianagotkiaktok,

glutik inutsimun isseguvin, iglugingnik itigakangnegin, aniatitsivingmullo ignirmun nungotsuitumun igitauunegin. <sup>46</sup> Kuglugangat tajvani tokoyuitut ignirklo nungotsuitok. <sup>47</sup> Ijivillo swi-

naungaktikpatin, pigung igidlugolo: ilingnun nagoneksauyok, igluinarmik nagotkiaktok,  
 ijikaglutin Godim Atangovinganun isseguvin, malagonik ijikaglutin, aniatitsivingmullo igitau negin.<sup>48</sup> Taingani kuglugangat tokoniangitut, ignirklo kaminiangitok.<sup>49</sup> Tamaptik ignirmun tagiotitauniakakpok.<sup>50</sup> Tagiok nago-yok; tagiok tagiongitsungnaiěkpat, shumun tagionitinajakpisiung? Ilipsingni tagiokalegitchi, ilipsingnun koviashupamikaka-katigilekluchilo.  
 tigilekluchilo.

**10** TAJVUNGAT audlagivok, Judea itkanun pibluni, Jordanim akkianun: inuillo inugiektunik tikitpat; amishunklo illugisigivuktaminiklo ayokektogiyait.  
<sup>2</sup> Fariseelo tikitpat apekshoglugolo, angotim nulliani avidlugo illuamangman? issuamangman?  
 tamattomungalo oktopat,<sup>3</sup> Kioblunilo

okautigait, Mosesim kanok pitkovachi ?

<sup>4</sup> Okautivat, Mosesim aglangnik avititigangnik

sitiksanik aglakluta, avilugolo (agnak).  
titigakluta,

<sup>5</sup> Jesusim kioyait okautiblugillo, Umatichi mangainingit piblugit pitkoyamkahainingit

nik taimaitumik aglakpok illipsingnun.  
titigakpok

<sup>6</sup> Ingilaganin Godim angun atausik agnaklo atausik shavakpok. <sup>7</sup> Tamana havakpok.

piblugo angotim apani anananilo kemangniakpok, nulliani ungagiblugo;

<sup>8</sup> Tapkoalo malagok uviniioniakpok Hapkoali

atausimik: Tamana piblugo malagoyungnaiěklutik, uviniiovuk atausimik.

<sup>9</sup> Godim katititagik inum avititiksa-  
gingitpok. <sup>10</sup> Iglumi illiniaktingita mat-  
tominga appeingmadzuk. <sup>11</sup> Okauti-  
yait, Nulliaminik avitsiyum, asingalo  
nullianikluni, nulliagingnik assigokpa

tapsomunga : <sup>12</sup> Nulliamlo uini ke-  
hapsomunga :

makuniung assingalo uinikluni, nullia-  
gingnik assigoigiva.

<sup>13</sup> Nutakaniglo atsivut tapsomunga,  
hapsomunga,  
pattingmiyaukoblugit: illiniaktingitali  
nutakanik atsijut shuadlegait. <sup>14</sup> Jesu-  
huadlekain.

simli tamana takogamiung, illuagi-  
ngila, okautibluggillo, Nutakat uwamnun  
ngila,

pilit; innektaieksigiglo: tapko Godim  
hapkoali

Atangovinga pigingmadzuk. <sup>15</sup> Okau-  
tigapchi illa, Nutakatun Godim Ata-  
ngovinganik pingitok, issegniangitok.

<sup>16</sup> Irkibluggillo, ajigangminun patting-  
miyait, nagoktilugillo.

<sup>17</sup> Anningmallo apkosinerngmun, imuit  
illangata ingiaksiujum sitkoktokvigi-  
lugo appegiya, Nagoyutin Ayokek-  
tuiji, shumik piniaktuksauvik, inutsi-  
mik nungotsuitumik pitkoblunga ?

<sup>18</sup> Jesusimli kioya, Shog nagonikaki-  
 Hog  
 nga ? Nagoyokangitok, Godim kichimi  
 nagoyok. <sup>19</sup> Pitkoyat ilisimagaloak-  
 kauyimagaloak-  
 patin, Inuaktuksaungilatin, Nulliaging-  
 patin,  
 nerngmik assigoiyuksaungilatin, Tiglik-  
 Kukik-  
 tuksaungilatin, Kigliluktumik okau-  
 tuksaungilatin,  
 tigiyakaktuksaungilatin, Akilinegluk-  
 tuksaungilatin, Apalo ananalo nalekik.  
<sup>20</sup> Kioyali okautiblugolo, Ayokektuiji,  
 tamaita tapkoa mallikpatka nutagau-  
 nerngminin. <sup>21</sup> Jesusimlo takosakpa  
 nagligilugolo, okautiya, Atausiklo pigi-  
 ngilat: piksakin tamaita niuvigitigiyak-  
 ingilagotitin  
 togin, ayolektunullo piliutigilugit, tajva  
 iyagiahoktunullo  
 pikshakagniaktutin kelangmi: kaiguinlo  
 ingilagotikagniaktutin  
 mallilunga, oktoktautiksanklo ilingnun  
 pin. <sup>22</sup> Tamnali okausik tussagamiung

annulekpok kiksagamilo kemakpa:  
 inugiektunik pikagami.  
 amishuniklo ingilagotikagami.

<sup>23</sup> Jesusimli keviagluni illiniaktini  
 okautiyait, pikakpuktut Atangovinga-  
 ingilagotikakpuktun  
 nun kelangmitunun isseglatik sappi-  
 ngnakpukput. <sup>24</sup> Illiniaktingitali okau-  
 singit tammakoa tatamnaktigiyait.  
 Jesusimli kioyait, okautiblugillo, Nag-  
 liktatka, kittorngitka, Godim Atango-  
 vinganun issegiak aiyornakpok pingmi-  
 ingilagotimi-  
 ngnik negiutikaktunun. <sup>25</sup> Aiyorna-  
 ngnik Aiyorna-  
 ngineksauyok tuktu mitkutim ijingagun  
 ngitkiaktok  
 piluni, pikshakakpuktok issegniagninga-  
 ingilagotikakpuktok  
 nin Godim Atangovianun. <sup>26</sup> Tatam-  
 nakpuktut okaklutiglo ingminun, Ki-  
 nami tajva piulyauyungnaniakpa ?  
<sup>27</sup> Jesusimli takkolugit okautiyait, inu-  
 ngnun piyungnaiěktok, Godimulli pi-  
 aiyornakpukpok,

vuktok : Godimun tamaita pivuktut.  
<sup>28</sup> Tajva Peter okautiya, tamaita kemakpavut, malligiptigin. <sup>29</sup> Jesus kiayok okaklunilo, okautigapchi, Inum igluni kemakuniung, kattangutinilonet, apanilonet, agnanilonet, nullianilonet, kittornganilonet, pinginiglonet, uwunga ingilagotiniglonet,

piblunga, okautsillo tussanaktut pibludit, <sup>30</sup> Mattomanidluni inugiektunik amishunik

100 nik piniagivok iglunik, kattangutiniglonet, agnaniglonet, kittornganiglonet, pinginiglo, mani umigiyaunderingilagotiniglonet,

ngmini, nunamilo piyumaktumi inugu mik nungotsuitumik. <sup>31</sup> Inugiektuniglo Amishunik

sivulit kingorlioyumakput; inugiektut amishunik

kingorlit sivulioyumakput.

<sup>32</sup> Apkomipulli, Jerusalemun maiyokagiaklutik; Jesuslo sivulegiyat: tamnakpulli; erksiblutiglo mallikpat. Jesusimlo tapko 12 ingminun piti-

gait, okautibluggillo piyaunianerminik.

<sup>33</sup> Takpaunga Jerusalemun aiyugut; Inumlo Ergninga (Jesus) pititaulekpok ayokektuiyokpungnun aglangniglo-ilisititigangniglo-

mayunun; taikoa tokotiksautigivat, nalloyunullo unnektuyutigilekpat; <sup>34</sup> Taipkoalo mittautigilekpat, kadjuko-blugolo, tibvuaktoglugolo, tokolekpat; ubluklo pingashuani mukkilegivok.

<sup>35</sup> Jamesimlo Johnlo Zebedesim ergnikita tikitpak, okaklutik, Ayokektuiji, ilingnun piniaviyumatayugut kennuagi-piyumavioyumatayugut

yaptingnik. <sup>36</sup> Apegivak, shumik uwamnun piyumavioyumatik? <sup>37</sup> Kioyak, pitkogitiguk atausik tallekpikpin tungani, aipangalo saumikpin tungani, iksivakolunuk Atangovingni. <sup>38</sup> Jesusimli okautivak, Toksiagiyatik nalluvitik. Kadlum immanga immigaksaga immergeungnakpitiko? baptaitauniksagalo baptaitauniksagiyungnagallopittiko? <sup>39</sup> Kioyak, Eh piyungnagallopakaiyorngitgalloak-

tuguk, Jesusimli okautivak, Kadlum  
tuguk,

immanga immigaksaga immirgniagal-  
loakpitik; baptaitauniksamnullo bap-  
taitauyuksaugalloaktutik : <sup>40</sup> Tallik-  
pingmalli tungani saumingmalonet  
tungani iksivayumanik uwamnun pitko-  
yeksaungitok illiptingnun: iksivako-  
yauyullo kishimik iksivayumakput.

<sup>41</sup> Illiniaktut 10. tamana tussagamidzuk,  
annutigilekpakin James Johnlo.

<sup>42</sup> Jesusimli kaitkoyait, okautiblugillo,  
Ilisimayuchi nunam ataningit atanio-  
Kauyimayuchi

tingmatta; ataniksueilli pitsaktuneka-  
ngmatta. <sup>43</sup> Illipchili taimailegniana-  
chi: anginegoyumayugli kivgaksauyok  
illipsingnun: <sup>44</sup> Illachilo ataniotiyuma-  
yok kivgaksauyok tamapsingnun.

<sup>45</sup> Inum Ergningatauk (Jesus) tikingit-  
pok kivgaktoktauyumabluni, kivgaktok-  
giaktokpoklo, tunniblunilo inutsiminik  
inuit inugiektunik akkiliksegutiksangi-  
amishunik

nik.

46 Jerichomullo piyut: Jerichomillo  
 audlangman, nangminik illiniaktingillo  
 inugiektuniglo, tautungitok apkotani  
     amishunik,  
 iksivayok, kennublunilo, Bartimeusmik  
 attilik, Timeusim ergninga. 47 Jesusio-  
 yok Nazarimiuk tussagamiung, niblia-  
 lekpok okaklunilo, Jesusi Davidim  
 ergninga, nagliginga ! 48 Inugiektuniglo  
     Amishunik  
 innektigat, nippangikoblugo. Niblilua-  
 lekpoklo, Davidim ergninga, nagliginga !  
 49 Jesusimlo nutkakluni, kaitkoyau-  
 koya, Tajva tautungitok kaitkoyat,  
 okautiblugolo, Nikovidlutin koviashu-  
     pamikale-  
 gin, kaitkungmattin. 50 Anoganilo igit-  
     gin,  
 pa, nikovigamilo, Jesusmun piyok.  
 51 Jesusimlo appegiya, Shumik uwamnin  
 piyumavet ? Tautungitum kioya, Ayo-  
 kektuiji, tautulegomablunga. 52 Jesu-  
 sim okautiya, Audlagin; okpegnivin  
 ikaiyokpatin ! Tajvainaklo tautulektok,  
 apkomi mallikpalo.

**11 JERUSALEMULLO** kaglilegamik,  
Bethpagemun Bethanymullo, er-  
gerkmun sennianun Olives atilik, Jesus  
pingoam

malagonik illiniaktiminin tillilekpok.  
2 Okaglugiglo, Ailegitik iglupungnun nedliptingnitunun: itektuaguptik, nogak pittuksimayok nenilekpatik, kanganun inungmik ingitokalaungitok; Ipieglugo tamaunga kaitikko. 3 Imaglo appegiyauguptik, Shog taimailivitiko ? Imak Hog

kiogitik, Atanium attoyumangmago; Tajva tamaunga pitkolegniaga. 4 Audlakpuk, nogaklo pittuksimayok issegvium senniani silatani apkosinium kippuliksimavia; Ipiěkpaglo. 5 Tajvanitullo illangita okautivagit, Shog nogak ipiěkpitko ? 6 Okautigaillo Jesusmun pitkoyaunerngmingnik: innektingilakillo tajva. 7 Nogaklo tamna atpak Jesusmun, annogatiglo kemmerdloanun illiblugin; Kanganun tajva ingitpok. 8 Inugiek-Amishuniklo

tullo annogatik isiviptilegait apkotigi-niaktanganun; Illangillo kissiktutinik napaktunin kippiksiblutik apkotiginiak-tanganun kattergaivut.<sup>9</sup> Sivulilo mal-liktingillo, niblileklutik okakput, Hosan-na; Atanik atingani tikitok nagoktauli;<sup>10</sup> Aparta Davidim Atangovia, Atanium atingani tikitok nagoktauli: Hosanna kotchingnermi.

<sup>11</sup> Ataniglo Jerusalemun issekpok, kattimavikpungmullo; Tamaitalo ken-nergolegait, unnulegmallo, audlakpok Bethanymun, <sup>12</sup> illagiblugit.

<sup>12</sup> Ublum aipangani, Bethanimin aud-lagamik, kalekpok. <sup>13</sup> Napaktuniglo Figmik mitkolingmik takkogami ongasiktumin nellipsakpa, paungakangima-ngman: Tikinamiuglo, mitkutuinermik takoyok; paungakalegvinga nelliutingi-man. <sup>14</sup> Jesusimlo okautiya, Mattoma kingorngani illingnin inuk paungak-toktokagniagungnaiěgli issokangitumun. Illiniaktingitali tamana tussakpat.

<sup>15</sup> Jerusalemullo pigamik: kattimavik-

pungmun issekpok, pitiniaktullo niuverniaktullo kattimavikpungmiut annitigilegait, moningniglo tauksijut sangit, tingmijaniglo niuvgutigit iksivautangit urgotidlegait: <sup>16</sup> Kattimavikullo pitkutinik akkigaktukakogingilak. <sup>17</sup> Ayokektuiblunilo, okautiyait, Aglaksimangilak, Titigaksimangilak, igluga atteksauyok toksiavingmik inunnun tamainun? Illipchili tigliktiotikpakuigviotikpachi. <sup>18</sup> Aglangniglo-ilisimayut ayokektuchi. Titigangnigloyoksuillo tamana tusaumalegamidzuk, issumayalekput tokoyumablugo: Erksigilalli, inuit tamaita ayokektutingit tataminiagingmatigik.

<sup>19</sup> Unungmallo tamaita iglupungnin audlakpok.

<sup>20</sup> Kaungmallo, napaktok imna Figsak tokotkolegamidzuk, pannektok takoyat niakonganun aglan. <sup>21</sup> Peterimlo itkaumagamiung Jesusim okausinga, okautiya, Ayokektuiji, ata napak-

tok Figsak okautiluktat, pannekpukpok. <sup>22</sup> Jesusim kiobluni okautiyait, Godimun okpegnikakichi. <sup>23</sup> Okautigapchi, egerkmun umunga okaktokakpat, Kangatagin immanullo kattagin; ilumun okpeglunili, okausimi nellausiniagninanik; tajva okausini mallikludit tunnityivioniakpok. <sup>24</sup> Taimak piblugo okautigapchi Tamainik tok-sinipsingni kennuagiyapsingnik, okpektuinagitchi tunnityivioniagapchi, tamakoninga pilekpachi tajva. <sup>25</sup> Nangekluchilo toksiagupchi, assipsingnun patsitiksachi issumagiyungnaiěksigik; Apapchi kelangmitok issumagiyungnaiěkoblugo swinaunipsingniktauk. <sup>26</sup> Assipchilli swinauningit issumagiyungnaiěngitkupsigik, Apapchitauk kelangmitum issumagiyungnaiěgninginigait swinaunipsingnik.

<sup>27</sup> Jerusalemullo issegivut: kattimavivingmullo pishuktidluni, ayokektuiyoksuit, aglangniglo-ilisimayut, inuillo angatitgangniglo-

yokangita tikitat; <sup>28</sup> Appeksogallo, Kimun pitkoyauvet taimailioklutin ? Kinalonet pitsaktunerngmik tunnityivigivatin taimailiokoblutin ? <sup>29</sup> Jesusimli kiobluni okautiyait, appegiyumagapchitauk okautsimun atausimun, kiogosinga, tajva okautiyumagapchitauk kimin pitsaktunekagnimnik taimailioglunga. <sup>30</sup> Johnisim baptaiyutinga, kelangmin piya, inungnilonet ? kiogisinga. <sup>31</sup> Issumaktuivullo ingmingni okakluti glo, Kelangmin piyok okautigiguptigu; okautiniakpatigut, Shog okpegingitpi-Hog

siung ? <sup>32</sup> Inungnilli piyok okautigiguptigu, inuit erksigilavut; Inuit tamaita John nellautaijunashuangingmadzuk. <sup>33</sup> Jesuslo kioyat okaklutik, Nakin pingmangat nalluyugut. Jesusimlo kiobluni okautiyait, Tamana piblugo okautingilapchitauk kimin pitsaktunekanimnik taimailiolunga.

**12 ONIPKAGOSHEGIKTUNIGLO** okagvigilegait Angotikakpok pituksivilioktumik kaiyoksanik iliyibluni, avatalo avaluliudleklugo, paungalo iptiyaktauviksanganik shavagiyok, issegithavagivok,

kutiliogivoklo, pitkoksivilegijunullo pimayaukogamiung, nunami asininun audlakpok. <sup>2</sup> Paungallo innilegvian nelliutingman, kivgami illangat tiliya pitkoksivilegiyunun, pitkoksivium paunganginik piyaktokolugo. <sup>3</sup> Tapkoali tigu-Tahapkoali

yat, anaudleklugolo, nekaktinagolo adlaktivat. <sup>4</sup> Kivgamik asianik tillilekpok taipkonunga; tamna uyakanun millogat, niakoa killidleklugo, mittautigiblugolo audlaktivat. <sup>5</sup> Kivgamik asianik tillilekpok; Taimnali tokotat: asingilo inugiektunik; illangit kadjugait, amishunik;

illangillo tokodlugit. <sup>6</sup> Ergniktuakakpok nagligiyaminik: tamna kingorliotileglugo tiligiva taipkonunga, okakluni Ergniga

illaginiakpat. <sup>7</sup> Pitkoksivilekijulli ingminun okaktut, Tajva kingovaiyuksak; atta tokonialavut, kinguvaiyeksangillo uwagut pigileklugit. <sup>8</sup> Tigolugolo, tokotpat, igidlugolo pitkoksivium silatanun.  
hilatanun,

<sup>9</sup> Pitkoksivium inua kanok tajva piyu maka? tikiniakpok pitkoksivilegiyut ukao tokodlugit, pitkoksiviglo asinun pimayaukoyumakpa. <sup>10</sup> Aglaktait ukkoa Titigain  
attualaungilachi;

Uyagak iglulioktut igitangat,  
Tamna iglum tegeko a uyagaulenek-  
kelakaum  
tok:

<sup>11</sup> Tajva Atanium pinianinga,  
Tatamnadlekpkoklo ijiptingnun?

<sup>12</sup> T'gunashuagalloakpalo; inuilli erksi giyait; tusagamidzuk onipkagoshegiktumun mattomunga okautigingmagit: kemaklugolo tajva audlakput.

<sup>13</sup> Tilligaillo tapsomunga Farisee Herodisimlo kivgangita illangit, okausin ginun passitinashuaklugo. <sup>14</sup> Tapko

tikinamidzuk, appegiyat, Ayokektuiji, okpegnaktuyutin ilisimagaptigit, inuillo erksingilatin: tapkoa kinauningit nagliginangni, Godimullo apkotiksamik ayokektuigiktutin: Atanikpuk tunnityivigilugo illuakpa, illuangilaklonet ? tunniyi-  
issuaka, issuangilaklonet?

yuksauvita, tunniyiyuksaungiptalonet ?

<sup>15</sup> Tuniniangilavut tunnilavulonet ?  
Okautigaillo, Shog oktokpisinga ?  
Hog

Monik kaidzung, takkolago. <sup>16</sup> Moniklo kaitat. Apekshogaillo, kia adsinga, kialo aglangit kollani ? Kioyat Atanivium titigain

Caesar's. <sup>17</sup> Jesusim tajva okautiyait, Atanikpungmun tunnisiung atanium pinga, Godimunlo Godim pinga. Tata-miniagiyalo tajva.

<sup>18</sup> Sadusilo tikitpat, mukkiviksakan-  
ngitunik okaktut; appegiyalo okaklutik  
<sup>19</sup> Ayokektuiji, Mosesim aglavigigatigut,  
titigavigatigun,

Angotim angayua tokoyok, nulliani

kittorngakangitok kemmakpago, nukangatta tajva (angayugilauktami) nullianga nulliagiyeeksagiva, angayuni kinguvaksaksilugo. <sup>20</sup> Tajva nukagikaktok seven: Angayuklik nullianivok, kittornginaniло tokoyok. <sup>21</sup> Tuglia nulliagilemigamiung, tamnaktauk tokoyok kittorngingminani: Taimaktauk pingayuutta pigiva. <sup>22</sup> Tapkoa seven tamaita nulliagivat, kittornginikagatik. Tamaita kingorngatigut, agnaktauk tokogivok. <sup>23</sup> Mukkivingmilli, mukkikunik taipkoा seven nedliata nulliagiyumakpaung ? tamaita nulliagingmadzuk. <sup>24</sup> Jesusimlo kiobluni okautiyait, imaingilak ? illuituchi, aglait nellogapsigik, issuituchi, titigain

Godim ayogakanginingalonet.

<sup>25</sup> Tokongayunin mukkiniagunik, nullianingniangilat, uiningniangilallo; Angelititulli ilivok kelangmititun itpuktut. <sup>26</sup> Tokongayunik, mukkiniaktunik ; Mosesim aglangnik attuaksilaungilitigangnik

chi ? napaktuk sennianun Godim okau-  
tingmago, Abraham Godigivanga,  
Isaacim Godigivanga, Jacoblo Godigi-  
vanga ? <sup>27</sup> Tokongayulli God Godigi-  
ngilat, inujullo Godigivat: Taimak  
piblugo angiyumik illuituchi.  
issuituchi.

<sup>28</sup> Aglangniglo - ilisimayut illangatta  
Titigangniglo-  
tikitpa, ingminun apekshotingmatta,  
tussagamigit, illuaktumiglo (Jesusim)  
issuaktumiglo  
kiongmagit tussagamiung, apekshoga,  
Pitkojanin tamainin nedliat anginek-  
angit-

sauva ? <sup>29</sup> Jesusim kioya, Pitkojanin  
kiakpa ?

tamainin angineksauyok imaitok, Atta  
angitkiakpok

Israeli, Atanik Godivut Goditioyok  
atausinamik: <sup>30</sup> Godingnik Atanik  
nagliktuksauyutin umutingnun tamanun,  
inusingnullo ilumun, issumangnullo  
tamanun, pitsaktunerngnullo ilumun.

Tamna piyagiakangnergoyok pitkoyanin tamainin <sup>31</sup> Aipangalo taimaitunitok, Inukatingnik iliktun nagliktuksauyutin. Asianik tapkonangat angineksauyumik angitkiaktumik-

pitkoyakangitok. <sup>32</sup> Aglangniglo-ilisi-Titigangniglo-

mayut okautiya, Ayokektuiji, shaglonaitumik okaktutin, God atausiongman; tapsomalo asianik Godikangitok:

<sup>33</sup> Tamna nagligilugo umamun ilumun, issumamnullo tamanun, inusimullo tamanun, pitsaktunerngnullo ilumun, inukatini ingmitun nagligilugo, tajva angineksauyok tunigutiksanin tamainin. angitkiakpok

<sup>34</sup> Nagoyumiglo kiongman, Jesusim tussagamiung, okautiya, Godim Atangovinganun kannilektutin. Kingorngagullo apegilugo sapektat. happekat.

<sup>35</sup> Jesuslo kattimavikpungmi ayokektuibluni, kioblugillo okaktok, Shog aglangnik-ilisimayut Christ okautigi-

vadzuk, Davidim ergnigingmago ?

<sup>36</sup> David nangminik okangman Aner  
ngnigun nagoyukun,

Atanik Atanikamnun okakpok,

Tallekpingma tunganun ingitin,

Umigiyingnik illiyekaktinanga it-  
tikavin ikkovganginun.

<sup>37</sup> Ataniminik Davidim taigamiung;  
kanok ergnigivaung ? inuillo tussane-  
gidlekpat.

<sup>38</sup> Ayokektogaillo okautibludit, agla-  
tit-

ngnik-ilisimayunik udjektogitchi, anno-  
gangniglo-

ganik takiyunik attoyumavut, niuvivi-  
ngmilli kunititauyumayut. <sup>39</sup> Illiniak-  
vingmillo negemavingmillo issuklioblu-  
tik iksivayumayut: <sup>40</sup> Uiganegit pingit  
nungotait, takiyuniglo toksiagutinik  
toksiaklugit okaktut; Tamana piblugo  
taipkoa pituktauneksauyumakput.

<sup>41</sup> Jesuslo ingitpok Godim monimi-  
gnianun nellanun, inuit takkonak-  
lugit, monimik illijijut Godim moni-

mingnianun: inuit inugiektunik ayok-  
amishuniglo

tuitut angiyumik iliyivut. <sup>42</sup> Uiganiglo ayolektok tikitoktauk, moningmik  
iyagiahoktok

malagonik ilijingmiyok, tapkoa one  
farthing-itpok. <sup>43</sup> Illiniaktinilo kaitko-  
blugit, okautiyait, okautigapchi, uiganik  
una ayolektok Godim moningvianun  
iyagiahoktok

angineksauyumik ilijivok, ilijiyunin  
angitkiaktumik

tamainin: <sup>44</sup> Tamakoa tamaita pimi-  
ngnik attogniangitamingnik illigivut;  
unali ayolektok pitkusituaminik iligivok,  
iyagiahoktok

inugutiksaminik tamainik.

**13** JESUSLO kattimavikpungmin  
anningman, illiniaktingita illa-  
ngatta okautiya, Ayokektuiji, tautuk  
takkogiau

iglupuk una uyakallo makkoal kanok  
iglupait. <sup>2</sup> Jesusimlo kiobluni okautiya,  
Tammakoa tamaita iglupait takogallo-

akpigin ? uyakat ukkoaa tamaita sit-komitauyumakput, kalegektokagung-naiěklutiglo.

<sup>3</sup> Egerkmilo Olives attilik iksivang-Pingoamilo

man kattimavium akkiani, Peterim, Jameslo, Johnimlo Andrewlo kissimio-blutik appekshogat; <sup>4</sup> Okautitigut, kakugo piyuksat tammakoa tamaita piyumakat ? Shunalo nellunaikutik-Hunalo

sauyumaka tammakoa tamaita nellaut-silekpetta ? <sup>5</sup> Jesusim kiyoait okakluni, Okokchi inuk uivergiyaukonachi.

<sup>6</sup> Inugiektut tikkiniangmatta attiga Amihut

attigiblugo okaklutik, Christusiovunga; inugiektuniglo tamaktiniagait. <sup>7</sup> Un-amihut <sup>Un-</sup>

natatuniglo, unaktaktullo onipkau-natchionigli, unakchioyullo

tauninginik tussagomagupchi, erksinia-gachi: taimailioktokaktuksaungman; Nungotiksagli nelliutingitoklo. <sup>8</sup> Inuka-

tigit inukatiginun assimingnun shok-siogomakput, atanioviningmiullo atanioviningmiunun: Nunat ulingnanaitok; karngnaksimiglo: erksinaktumiglo piyokakyumakpok, tamadja kappianaktum pigianinga.

<sup>9</sup> Illipchili nangminipsingnik udjek-togitchi: erkaktuivingmun illiniakvingminullo pitiniakpachi; kadjuyaujagiakaktuchi, ataniojunullo attanivik-pungnullo ataujagiakaktuchi, uwunga piblunga, nelloyungnaiěgutiksanganun.

<sup>10</sup> Sivorngagullo Jesum okautsit tussa-Hivorngagullo

naktut okaktauyuksauvut inukatiginun tamainun. <sup>11</sup> Audlagutikpachili unekto-jutigiluchilo, sivunganianachi, shumik hivunganianachi, humik okausiksakagniakmangapchi, issuma-kaksimaniagachilo sivungagun: hour hivungagun:

mattomani tunnergusiachi okausigisi-gik: illipchili okanginapchi Anerngnigli Nagoyumik. <sup>12</sup> Kattangutilli katta-

ngutini tokomun pitiniakpa, apalo ergnini; kittorngallo angayokatik ak-kigaktogniagait, tokotkoblugillo. <sup>13</sup> Taimaitalo umiginagiachi atiga piblugo: Issuanulli swinausiyuitok piuliyauniak-pok.

<sup>14</sup> Nungotsiviumli nagoyungininga takkogupsiung okautigiyumayok nellau-taiyumin Danielmun, innikijeksagi-ngitaminitok, (tamatominga attuasijum tussagilekligit), taimaitat Judeamitok kemalegli egerkmun: <sup>15</sup> Iglumlo ka-pingoamun:

nganitok atkagniagami iglumun itteg-niaganilo, shumik igluminin anniyuma-bluni: <sup>16</sup> Pitkoksivingmitokli otegniagani annogani pitjaktoglugit. <sup>17</sup> Kappianami-gli singaijut amamaktitsiyullo tamana nelliutikpat. <sup>18</sup> Toksiagitchili kemavik-sachi okiumi pilekonago. <sup>19</sup> Ubluni tai-konani kappianaktokagomaman nelli-kangitumik, nunam pigininganik tai-mangat Godim inuit pingoktingmagit tamana tikidlugo taimaitokangitok,

kingornganilo taimak angitigiyumik kappianaktokanianginivok. <sup>20</sup> Ataniumlo ublut taipko a ikkigliniangipagit, inuk atausilonet piuliyauniangitok: anergimajulli tapsoma anaudzyautangit piblugit ublut taipko a ikigliyauyumak-put. <sup>21</sup> Ublut taipko nelliutikpetta okautaugupchi, Christ tajvanitok; inganilonet; tamana okpeginiangitsiung: <sup>22</sup> Christusioblutik okaktut, nellau-tainegluktut shagloyut kainiaktut, nellunaikutakpungniglo tatamnaktunik pilutik, anergimayut uivigitinachuak-lugit aiyornangitpetta. <sup>23</sup> Illipchili itkaumagitchi: Mukkoninga tamainik okautigapchi nelliutikaktinagit.

<sup>24</sup> Ublut taipko, kappianaktut ki-  
ngorngatigun, sikenik tadkiklo kauyi-  
bikkenik

mayungnaiëgniakpuk. <sup>25</sup> Ublugiallo kelangmin kattagniakput kelaum pit-saktuningit audlatauniakput. <sup>26</sup> Inumlo ergninga (Jesus) tajva takkoniakpat kelaum nuvuyangitigut atkaktok,

pitsaktudlekluni kaumaktok. <sup>27</sup> Kelangmiullo tilliniaktait, katitilugillo anaуд-zyauyani nunaum issuanin, kelaum issuanun.

<sup>28</sup> Napaktumin onipkagoshegiktumik illiniagitchi: kissigungit iptikaleganngatta sigilegangattalo, ilisimayuchi kauyimayuchi auyak kaningman; <sup>29</sup> Taimaktauk illipchi, makko tamaita takogupsigik, ilisimalegitchi (Atanium atangovinga) kauyimalegitchi kaglilengman. <sup>30</sup> Okautigapchi, kinguvangokatigit ukko nungoniangitok, makko tamaita naumaksikaktinagit. <sup>31</sup> Kelaklo nunalo nungoniakpuk: okausitkali nungoniangitut. <sup>32</sup> Ublumigli taiksominga naluyok, kelangmiulonet kauyimangitok, kelangmitut, Ergnegumlonet ilisima-  
nginivat, Apamli kishimi tussamava.  
nginivan, kauyimava. <sup>33</sup> Itkaumagitchi, toksiagluchilo: kakugo

nelliutiniamangat nallugapsiung.<sup>34</sup> Angotitun igluminik kemaiyoktun ilivok, nunam asianun audlakluni, kivganilo angayokangoktilugit, tamaita tunnityivikingmagit shavaksanginik, isseg-havaksanginik,

viumlo udjektoktinga pitkongmago, itkaumakoblugo.<sup>35</sup> Taimak piblugo itkaumagitchi: iglum inuata tikilegvia nallugapsiung unungmilonet, unnoak ketkanilonet, ublakulonet.<sup>36</sup> Kelumik tikilektiluni, shiniktiluchi opingaktaukonachilo.<sup>37</sup> Illipsingnulli okausigiyamnik tamainun okaktunga, itkaumagitchi.

**14** UBLUK malagonik kingorngani audlaviksiovik, kakolaktogvik nelliutilekpok : ayokektuiyoksullo aglatitiga-

ngniglo-ilisimayut pingitsektoklutik tigniglo-

gunashuakpat tokotyumablugo:<sup>2</sup> okak-pulli, audlaviksiovingmi pinnago, inuit nipadlekonagit.

<sup>3</sup> Bethaniamingmallo Sidonim kidle-kadlektum iglungani negemavingmi iksivatilugo, tajva agnak tikitpok, poglikagluni tipigiksaumik immalingmik; poglo sitkumita, imangalo niakoanun kuviya. <sup>4</sup> Tajvanitullo illangit annulekput, okaklutik, Mingoagut tamna shog kuviyauva? <sup>5</sup> Immik tamna hamna

akituyok inugiektunik moningmik amihunik

ayoktuiyunun tunniyeksanik. Okagi-yagiahoktunun

negluktigivallo. <sup>6</sup> Jesusli okaktok, Agnak una pinasiung; shog kiksati-pisiung? nagoyumik pivanga. <sup>7</sup> Ayok-

Iyagiahok-tuiyunik illakativuktuchi nagoyuktulli-tunik

vigiyumagupsigiglo pituinagiakaktuchi: uwungali naiyoktiginia vungniangilap-

singa. <sup>8</sup> Ayugagingitaminik piyok: sivungangun timiga mingoakpa illiyak-toktauviksaga piblugo. <sup>9</sup> Okautigapchi, Nani okautsit tussanaktut ukkoa

okautigiyaukpetta      nunami      tamaini,  
 okaktokagniagivok      tapsoma      piniani-  
 nganik      uwannun,      itkaumayauyutik-  
 sanganik.

<sup>10</sup> Judaslo Iscariot, 12 it illangit,  
 ayokektuiyokpungnun      aiyok,      tap-  
 konunga      pitichomablugo. <sup>11</sup> Tamana  
 tussagamidzuk,      koviashulekput,      moni-  
 pamikalekpun,  
 ngniglo tunnityivigiyumablugo      okaktut.  
 Taipkonungalo      pitinashualega.

<sup>12</sup> Serngnaksautikangitunigli      kako-  
 laktogvium      ublungita      sivulingani,      aud-  
 laviksiogutiksam      tokotauyuksauviani,  
 illiniaktingita      appegiyat      Naung !  
 Naung !      akiksiojaktokovitigut      audlavik-  
 siogutiksamnik      neginiaktanik ? <sup>13</sup> Mala-  
 goniglo      illiniaktiminin      tillilekpok  
 okautibluginiglo,      Iglupungnun      ailegitik,  
 inungmiglo      padlgiaktutik,      immirkta-  
 tumik;      tamna      malliktikko; <sup>14</sup> Issek-  
 vigilektangattalo      iglum      inuanun      oka-  
 gitik,      Ayokektuiyum      okautiyaukovatin,  
 iglu      naung      negeviksaga      audlavik-

siogutiksamnik illiniaktitka illagelugit ?

<sup>15</sup> Iglumiglo angiyumik illuaksaksi-  
issuaksaksi-

mayumik unektutilekpatik: tajvani  
mayumik

pikchaptingnik akiksoigitik. <sup>16</sup> Illini-  
aktuglo aiyut, pilutiglo iglupungnun,  
taimak okautingmagik: itkanailugo  
audlaviksioogutiksak akiksokpak.

<sup>17</sup> Unnulengmallo 12 it illagelugit  
tikitpok. <sup>18</sup> Negemavingmi iksivagamik  
negelutiglo, Jesus okaktok, Illapchi  
illangatta negekatima pipkaktikpanga.

<sup>19</sup> Kiksaleklutiglo appegiyat nedlikak-  
lutik, Uwungauniakpik ? asialo Uwu-  
ngauniakpik ? <sup>20</sup> Kioyailli, okakluni,  
12 it illangata missuksikatima. <sup>21</sup> Inum  
Ergninga (Jesus) aniagalloakpok, taimak  
tapsominga aglaksimangman: inugli  
titigaksimangman:

tamna kappianamik, Inum Ergninganik  
(Jesus) pitisiyok. Inungnun tapsomu-  
nga illuaneksauyok ergniangongikkuni.  
issuaneksauyok

<sup>22</sup> Negiblutiglo Jesusim kakolak tiguya, koyaliblunilo avgokpa, tapkonungalo tunniya okaklunilo, Tigolugo negisiung: tamna timiga. <sup>23</sup> Kadlunhamna

miglo tigugiva, koyaliblunilo tapkonunga tamna tunniya: tamaitalo tapsomungat immerktut. <sup>24</sup> Okautigaillo, Tamna auga, Testimantitam issuma-Hamna

ginaianimnun (aunga) kuviyauniaktok inugiektunik piblugit. <sup>25</sup> Okautigapchi, amihunik

mattoma kingorngagun immergniagungnaiěkpunga napaktum immirksak iptinganik, ubluk taimna nelliutikaktinago, nutautilugo immilegomagupku Godim Atangovingani.

<sup>26</sup> Pissiklo attogmattalo, anniyut ergerkmun. Olives attilik.  
pingoamun

<sup>27</sup> Jesusimlo okautiyait, Unoami matomani tamapchi sinaugayutigile-kanokissimadyutigile-

gapsinga: aglaksimangman, Imnailgit  
gapsinga: titigaksimangman,  
unatchiolegniakpaga, imnaitlo siamituk-  
tauniakput. <sup>28</sup> Mukkigumali tokonga-  
yunin, sivunapsingni Galileamun aiyu-  
mavunga. <sup>29</sup> Peterimlo okautiya,  
tamaptik sinaungayutigigalloakpatin,  
kanokissimayutigigalloakpatin,  
uwunga sinaungayutikagniangilanga.  
kannokissimayutikagniangilanga.

<sup>30</sup> Jesusimlo okautiya, Okautivagin illa,  
unoami tamatomani, tingmiak niple-  
katinago malagoěktogluni, ilitagingilek-  
pama pingashuěktoglugit. <sup>31</sup> Okagi-  
yokli, tokokatigijeksagigupkilonet illa,  
ilitagingiyumangilagin. Taimaitumik  
okakatigilektut.

toksiatoktilunga.<sup>33</sup> Peterlo, Jameslo, Johnlo illagiyait, kiksaleklunilo kappialalekpok.<sup>34</sup> Okautigaillo, Inusiga kik-

sakpok toko tikidlugo: tamanititchi  
hamanititchi

itkaumaluchi. <sup>35</sup> Avungoalekluni nunamun pamatektok toksiagamilo, ayornangitpat (toko) nelliutok tamana kangekoblugo. <sup>36</sup> Okaklunilo, Abba Apak, ayugakanginavin; kadlunmik una pigung uwamnin: piyumajagaungitokli, piyumayin pili. <sup>37</sup> Shiniktulli tikinamigit, Peter okautiya, Simon, shinikpet? mikiyumiglonet tokсиакатигиүнгнангитпинга?

<sup>38</sup> Itkaumaluchilo, tokсиагичи, oktoktaulungnermun pitkonachi:

Anerngnik piyumagalloapkok, uvinigli ayogalloapkok. <sup>39</sup> Toksiaktokpok, okautsit taimaitumik atogmilugit.

<sup>40</sup> Otegmigami, shiniktut tikiniyait, ijingit okomainmatta uiganerngmun,

kiusitiglo tapsomunga nalluyait. <sup>41</sup> Pingashuniglo tikinamigit okautiyait,

Kangma shinikluchi mingoeksiyumiavi-Tedja

chi: Naumaksivok; tajva tikisimayok; Inum Ergninga (Jesus) pititauniakpok

swinauyut ajiganginun. <sup>42</sup> Mukkititchi, audlakta: uwamnik pitisiaktok kagliyok.

<sup>43</sup> Taimak okakttilugo, Judas 12 it illangat, tikilekpok inugiektuniglo amihuniglo

illagelugit savikpuglikaglutik aiyaupialekalegmiglo, ayokektuiyokpungnin aglangniglo ilisimayunik inuillo angatitigangniglo

yokanginin piyut. <sup>44</sup> Pititsiniaktumlo nellunaikutiksamnik okautilegait, okaklunilo, kunilektaga taimnauyok; ti-

ting, audlaktailugolo. <sup>45</sup> Tikinami, gogiau,

kunileksakpa okakluni Rabbi; Kuniklugolo. <sup>46</sup> Aktolekpalli tajva, tiguyalo.

<sup>47</sup> Sanianitullo illangatta savikpuk amuva, ayokektuiyoktumlo kivganga ullimablugo siutaiekpa. <sup>48</sup> Jesusimlo kiobluni okautiyait, taimak tiglingnakukingnak-

tumun anniyuchi, savikpukakluchi tumun

aiyaupiakagapchilo, tigoyumablunga.  
<sup>49</sup> Ublut tamaita naiyoktigigapchi kattimavingmi ayokektuiblungalo, akto-laungilapsingalo: nellautaijulli aglatitiga-  
 ngnik nellautsitkobslugit. <sup>50</sup> Illiniak-  
 ngniglo

tingitali tamaita kemmakpat, kema-blutiglo.

<sup>51</sup> Inuhoktullo illangatta mallikpa, calico annogamik uvinergum: inuhoktullo tamna tiguvat; <sup>52</sup> Uvinergu-nilli ippigakpa, anoganaiěklunilo kemayok taipkonungat.

<sup>53</sup> Jesuslo ayokektuiyokpungnun pitigat: tajvunga ayokektuiyoksuit, angayokallo, aglangniglo-ilisimayut tatitigangniglo-

maita katimayut. <sup>54</sup> Peterlo kinguvaiskluni mallikpa, ayokektuiyoktum iglupunganun piluni; tajvanilo kivgat iksivakatigiyait, ignirvingmun kitjakshegluni. <sup>55</sup> Ayokektuiyoksuillo tamaita passitiksaksiokput Jesus pi-

blugo, tokotchumablugo; najvagitpalo.

<sup>56</sup> Inugiektut okautigiludlekpat shaglo-Amihuniglo

blutik, okausingilli adsigengilat <sup>57</sup> Il-langillo shagloblutik passilektut tikitut, okaklutik. <sup>58</sup> Tussaktavut, oka-ngman, Atogvik ajiganginun shavaktok assigoniagaga, ublunilo pingashuani asi-anik shavakniaklunga ajiganginun shavagnangitumik. <sup>59</sup> Tapkoa okaus-ingit adsigingilat. <sup>60</sup> Ayokektuiyokpu-glo akkongenin nikovitok, Jesuslo appegiya, okakluni, Kiungilatin? tapkonunga ukkoaa passilegninginun? <sup>61</sup> Nibleganili kiungilak. Ayokektuiyok-tum kilo appegiya, okautiblugolo, tete

Christusiovet, Nagoginadlektum Ergninga? <sup>62</sup> Jesusli okaktok, Tamnauvunga Hamnauvunga

illa: Inumlo Ergninga (Jesus) takoniakpachi iksivayok Godim pitsak-tuyum talikpiatta tungani, kelaumlo nuvuyangitigun atkagniaktok. <sup>63</sup> Taj-

va ayokektuiyoksum anogani allik-tait, okaglunilo, kangma passitit-tedja

saksiotumik pishugungnaiěktugut ?

<sup>64</sup> Godimik okakneglutikaninga tussak-pachi: kanok issumavichi ? Tapkoali tamaita nipauyat, tokotuksauyok okautigilugo. <sup>65</sup> Tajva illangita tib-vualekpat, kinangalo mattublugo ipigakpat, okautiblugo, Nedlautalekti-gut: kivgallo kinanga tiglukpat.

<sup>66</sup> Peterlo iglumi ingitilugo, ayokektuiyoksum kivgangita agnat illangatta issektut; <sup>67</sup> Peter kitjakejaktok takogamiung, takonalekpa, okakluni, Ilwillo Jesus Nazarimiuk illagiyat.

<sup>68</sup> Kippaliyoktoklo okakluni, illitagi-ngitpaga, okautsillo nallugiyaga: toksomunlo anningman; tingmiak nibilekpok. <sup>69</sup> Agnamlo takkogamiung, inungnun okalegiyok, Tamna taipkoa illangat. <sup>70</sup> Shagloyok. Kilumioyungnaiěkmallo tajvanitut Peter okautivat, taipkoa illagivatin illa; Gallilea-

miogavin; okausivin nellunailivatin.  
<sup>71</sup> Ingminulli okakneglulekluni okakpok, Inuk, tamna okautigiyachi illitagingit-paga. <sup>72</sup> Tingmiak aipanik niblektok. Tajva Peterim itkaumayait, Jesusim okausingit, okautingmago, Tingmiak malagoektokluni niblikatinago, ilita-gingilegingma pingashuektoklutin. Tajva itkaumagami keailekpok.

## 15 KAULEKMANLO erginesuglutik ayokektuiyoksuit, angayokallo, aglangniglo-ilisimayut, okagvigilekpullo titigangniglo-

tamaita, Jesuslo kelaksoglugo audlagutiyat, Pilatemunlo unektuyutigiyat.  
<sup>2</sup> Pilatimlo appegiya, Jewdinun attaniovet? Kioyaloo okautiblugo, okaktutin. <sup>3</sup> Ayokektuiyoksuiillo angiyumik passidlekpat: Jesus kiungilak.  
<sup>4</sup> Pilatim appegilugo okautiya, angiyumik passilegmatin, kiungilatin?  
<sup>5</sup> Jesusli kiungnaiěkman; Pilatetauk tamatominga tataminiakpok.

<sup>6</sup> Audlaviksiogangattali Pilate illusikakpok parngnaiěksimavingmitut illangat, inuit piyumayangat, audlakoblugo. <sup>7</sup> Parngnaiěksimadyauyokakpokli Barabasmik attilingmik, kippaliyoksuit illagiblugin tiguyauyumik, kippaliyoksoblutik inungmik tokotsigamik. <sup>8</sup> Inuillo niblileklutik, toksavigiyat illuserminik attokoblugo. <sup>9</sup> Pilatimli okautiyait, Jewdit ataningga uwamnun audlakoya ukovisiung? <sup>10</sup> Nellunginamigit ayokektuiyoksuit illuigosungnerngmun tajvunga pitilauissuigosungnerngmun  
 ngmadzuk. <sup>11</sup> Ayokektuiyoksuilli inuit kadjungektigait, Barabasmik kennungakoblugin audlakoya ukooblugo. <sup>12</sup> Pilatim kioyait okautiblugin, Jewdit attaningenik taiyachi kanok uwamnun ilioktaukovisiung? <sup>13</sup> Niblilegivut okaklutik, Kikiaktogung. <sup>14</sup> Pilatimli appeksogait, Shumik illuitumik piniaka?  
 Humik issuitumik  
 Nibliliuagivut, Kikiaktogung illa.

<sup>15</sup> Pilatimlo tajva inuit naumakoyuma-blugit, Barabas audlakoya tapkonunga, Jesusli aklunanun kemiliksiungudlau-nmik ippigaktaukoya, unnektutigiyalo ngmik kikiaktoktaukoblugo sanningaiyoling-mun.

<sup>16</sup> Angotit Jesus tasiogat iglupungnun, Praetorium attilik; angotinlo tamaita atausimun kaitkoyait. <sup>17</sup> Atigimiglo ivitaktumik kappitigat, nia-kotiksamniglo kakilauktilingmik pigai-yut, iliblugolo niakoanun; <sup>18</sup> Kuniglugolo okaktut, Kunktauyutin, Jewdit atan-ingat. <sup>19</sup> Niakoagullo anaudlekpat aiyaupiamun suvlulingmun, tibvua-klugo, sitkoktokvigilugolo toksiavigi-yat. <sup>20</sup> Mittautigigamidzuklo, atigimi-glo ivitaktumik piěkpat, annogangininik nangminingminik attigidlugo, audla-gutiyalo kikiaktogniaklugo.

<sup>21</sup> Inuklo kangiuktok ikaiyoktivat, Simon attilik Zirerimiuk, Iglumin

piyok, Alexandrimlo Rufimlo apa-  
 ngak, tapsomunga nanmuktautigat  
 kikiaktoktauviksanga. <sup>22</sup> Egerkmun  
   Pingoamun  
 Golgothamun, imaitok, niakoptali-  
 ngmun. <sup>23</sup> Imirksamniglo kassilinak-  
 tumik imirktinashuakpat: piyuma-  
 ngitali. <sup>24</sup> Kikiaktogamidzuklo, anno-  
 gangit avigait, immirkautigiblugillo,  
 kia piksaginiamangagit. <sup>25</sup> Hour pi-  
 ngashuani ublami kikiaktogat. <sup>26</sup> Ko-  
 lanilo aglaksimayok, kanok passi-  
   titigaksimayok  
 yauninga, JEWGIT ATANINGAT.  
<sup>27</sup> Inuaktoglo malagok kikiaktoktauka-  
 tigilugo pivagit, aipa talikpiatta tu-  
 nganun, aipalo saumiatta tunganun.  
<sup>28</sup> Okausit aglaksimayut nellautsivut  
   titigaksimayut  
 tajva, imailiyut, swinautulliyut ako-  
 nganun pititauyok. <sup>29</sup> Tajvungalo pi-  
 shuktaktut mittautigiyat, illekeblutiglo  
 okaktut, kattimavingmik assigoiyutin  
 shavagniaglugolo ublut pingashuani.

<sup>30</sup> Illingnik piulidlegin, saningaiyoling-min kangma atkagin. <sup>31</sup> Taimaktauk ayokektuiyoksuit mittautigiyat ingminun okaklutik, aglangnik-ilisimayut titigangniglo-

illagelugit, Asini ikaiyoktait; ingminigli ikaiyognerngmik sappingnaktok. <sup>32</sup> Chris tusioguni, Israelitlo atanigikpadzuk, saningaiyolingmin kangma atkagli, tedja

tautukobluta okpekoblutalo. Kikiaktokatigik mittautigiyak.

<sup>33</sup> Hour six kingorngagun nunami tamaini taksilekpukpok hour nine tikidlugo. <sup>34</sup> Hourlo nine Jesus nipikoktbluni okaktok, Eloi, Eloi, Lama Sabakthani ? imaitok, Godiga ! Godiga ! shog kemakpinga. <sup>35</sup> Tajvanitullo illahog

ngita tamana tussagamidzuk okaktut, Elias kaitkoya. <sup>36</sup> Tajva illangat akpakchoktok, nipikumiglo serngnaktoktalingmun missuksivok, aiyaupiamullo kappomitaklugo, immirktiga okaklunilo;

Akugo; takonakpa, Eliasim atkaktit-Watchiago;

saktogniakmangago ? <sup>37</sup> Jesusli nipi-koktobluni anerngnangekpok, tokoyoklo.

<sup>38</sup> Kattimaviksumlo upkoaksanga alliktok malagolibluni, pikangat taununga tikidlugo. <sup>39</sup> Angotillo angayokangatta nedlani nangiktum, takkogamiung anerngnangekpok taimaitumik nippik-pungmun, okaktok, Angun tamna Godim Ergnigiya illa. <sup>40</sup> Tajvanilo agnakagiyok, allivasiktumin: tamakoninga takkonaktunik tapkoa illangit tajva Mary Magdalene, Marilo Jamesim mikineksauyum Josesimlo agnanga, mikitkiaktum

Salomilo; <sup>41</sup> Malliktigiktangit Gallileamitilugo kivgaktoktullo; asingillo inugiektut Jerusalemun maiyokatigik-amihut

tangit.

<sup>42</sup> Unulengmallo, ubluk opalungaiyai-viongman Sabathim tuglia. <sup>43</sup> Joseph Arimatheamiuk tikitok, attaniotut

illangat, nagoyok issumagiktoglo, Godim Atangovinganik negiungmiyok; tapsoma sivungangani Pilatim issegvigi-yaktoga, Jesusim timinganik toksiag-vigiblugo. <sup>44</sup> Pilatim tokoyagektok tussagamiung: tataminiakpok, angottilo angayokangat kaitkoya, appegi-blugolo tokoyukamermangat? <sup>45</sup> Angayokamillo tussaumalegamiung, timimga tunniyaukoya Josephmun. <sup>46</sup> Uvinergusaijaksiniagamilo, atkaktitsaktoga, immirsedlugolo uvinergusai-jamik, illiblugolo illuvermun kairktumun illulimayumun; uyagakpugmiglo aksakatitsiyok illubvium panganun mattuksamik. <sup>47</sup> Mary Magdalenem, Marylo Josephim agnangata takonak-pak, namulikia illiyauniamangat.

**16** SABATHLO kangengman Mary Magdalene, Marylo Jamesim agnanga, Salomilo tipigiksautisiniakput, mingoagiaktomablugo. <sup>2</sup> Ublungita tu-pugiaktuk sivulekpangani ublagashu-

kun, illuvermun piyut, sikenik nuilegman. <sup>3</sup> Ingminullo okakput, kia uyagakpuk illubvium panganin aksakatiniakpaung? <sup>4</sup> Tajvungalo takonagamik, uyagakpuk aksakatitavinik: angiyovuksongman. <sup>5</sup> Illuvermullo issegamik, angun inushuktok tallekpiatta inuhoktuk

tungani iksivayok takkogamidzuk, takiyumik katektumik anogalik; erksi-kagoktumik

givut. <sup>6</sup> Tapsomali okautiyait, Erksi-ngilachi: Jesus Nazarimiuk kikiaktok-simayok kinnerkpachi: mukkisimayok; tamaningilak: illiyauvigiktanga-hamaningilak:

nik takolegitchi. <sup>7</sup> Okaktogitchilo illiniaktinginun, Petermullo, Gallileamun sivulegilegapsiung: tajvani takoyumak-pachi, taimak okautingmachi. <sup>8</sup> Kelumik anniyut, iluvik kemaklugo; tamnaktut; okangitalonet inungnun; erksidlegamik.

<sup>9</sup> Jesusli ublagun mukkinami, ublu-

ngita sivulekpangani, nuiyok Mary Magdalenimun, annititsivigiktaminun torngait seven. <sup>10</sup> Tamna okakpukpok illagiktanginun, kiksalegmiglo keaiyunnun. <sup>11</sup> Tapkoali, tussagamiung inungman, tapsomunga, okpegingilat.

<sup>12</sup> Mattoma kingorngagun tapkoa illagingnun malagonun nuiyok, asianik tautukalekluni, ingigatilugik nunami. <sup>13</sup> Tapkoalutauk illamingnun okaktogivuk tamatominga: tapkoatauk okpeginginivagit.

<sup>14</sup> Kingolegmik eleven nuivigiyait negetilugit; okpingimattalo shuadlegait, umatingillo mangidlengmatta, kahidlengmatta, tokongayunin mukkisimayumik takoyut okpegingimagit. <sup>15</sup> Okautigaillo, nunamun tamainun audlagitchi, okausillo tussanaktut okautisigik inungnun tamainun. <sup>16</sup> Okpektok baptaitauyoklo piiliyauyumakpok ; okpingitokli erkaktoktauyumakpok. <sup>17</sup> Tamakoningali nellunaikutakayumakput okpek-

tut: Atimni torngait Satan attilik annititsiyumaktait; okanun nutanun okayumakput. <sup>18</sup> Nemegiat piyaiyu-makput, tokonaktumiglo immirgalloagunik, swinauyumangilat; kannimayut pattingmikpattigik piyungnaiěgniakput.

<sup>19</sup> Atanium taimak okautigamigit, pungmongaktitauyok kelangmun, ingit-saktugamilo Godim talikpiatta tunganun. <sup>20</sup> Tapkoali tamainun okakpuktut, Ataniumlo piniakatigiyait, okau-singillo okpegnaktigait tatamnaktunun malliktunun. Amen.

Printed in Great Britain  
by  
Messrs. Billing and Sons, Ltd., Guildford









